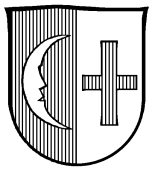
MARKTGEMEINDE
NEUMARKT



COMUNE DI
EGNA

DIENSTORDNUNG DER GEMEINDEPOLIZEI

REGOLAMENTO DI SERVIZIO DELLA POLIZIA MUNICIPALE

DIENSTORDNUNG DER GEMEINDEPOLIZEI

Inhaltsverzeichnis

REGOLAMENTO DI SERVIZIO DELLA POLIZIA MUNICIPALE

Indice

ABSCHNITT I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	**CAPITOLO I NORME GENERALI**
Art. 1 Gegenstand der Verordnung	Art.1 Contenuto del regolamento
Art. 2 Rechtsquellen	Art. 2 Fonti normative
Art. 3 Übermittlung der Verordnung	Art. 3 Comunicazione del regolamento
ABSCHNITT II DER GEMEINDEPOLIZEIDIENST	**CAPITOLO II SERVIZIO DI POLIZIA MUNICIPALE**
Art. 4 Mit dem Dienst verbundene Funktionen	Art. 4 Qualifiche rivestite dal personale del Servizio di Polizia Municipale
Art. 5 Aufgaben der Gemeindepolizei	Art. 5 Compiti della Polizia Municipale
Art. 6 Befugnisse im Rahmen der Gerichtspolizei	Art.6 Funzioni di Polizia Giudiziaria
Art. 7 Grundbefugnisse im Rahmen der Verkehrspolizei	Art. 7 Funzioni di Polizia Stradale
Art. 8 Aufgaben im Bereich der öffentlichen Sicherheit	Art. 8 Funzioni di Pubblica Sicurezza
ABSCHNITT III GEMEINDEPOLIZEIDIENST	**CAPITOLO III SERVIZIO DI POLIZIA MUNICIPALE**
Art. 9 Einführung des Gemeindepolizeidienstes	Art. 9 Istituzione del Servizio di Polizia Municipale
Art. 10 Befugnisse des Bürgermeisters	Art. 10 Funzioni del Sindaco
Art. 11 Zuordnung	Art. 11 Dipendenza
Art. 12 Interne Rangordnung	Art. 12 Gerarchia interna
Art. 13 Dienstgradmäßige Unterordnung	Art. 13 Dipendenza gerarchica
Art. 14 Disziplin im Dienst	Art. 14 Disciplina in servizio
Art. 15 Rechtliche und wirtschaftliche Stellung des Personals	Art. 15 Stato giuridico-economico del personale
Art. 16 Dienstgrade	Art. 16 Gradi
Art. 17 Dienstuniform	Art. 17 Uniforme di servizio
Art. 18 Körperpflege	Art. 18 Cura della persona

Art. 19 Dienstfahrzeuge	Art. 19 Veicoli di servizio
Art. 20 Dienstausweis und Abzeichen	Art. 20 Tessera di riconoscimento e distintivo
Art. 21 Tragen der Uniform, Gebrauch der Dienstfahrzeuge und der Ausrüstungsgegenstände	Art. 21 Modalità per indossare l'uniforme, dell'uso dei veicoli di servizio e degli strumenti operativi.
Art. 22 Bewaffnung und Ausstattung der Angehörigen der Gemeindepolizei	Art. 22 Armamento e dotazioni degli addetti al Servizio di Polizia Municipale
ABSCHNITT IV DIE DIENSTE, EINSATZGRUPPEN UND AUFGABENBEREICHE	**CAPITOLO IV SERVIZI, NUCLEI OPERATIVI E MANSIONI**
Art. 23 Einsatzgruppen	Art. 23 Nuclei operativi
Art. 24 Die Dienstanweisung	Art. 24 L’ ordine di servizio
Art. 25 Arten des Dienstes	Art. 25 Tipologia dei servizi
Art. 26 Aufgaben des Dienstellenleiters	Art. 26 Mansioni del responsabile del servizio
Art. 27 Aufgaben des Stellvertreters des Leiters	Art. 27 Mansioni del sostituto del responsabile
Art. 28 Aufgaben der Gemeindepolizeibeamten	Art. 28 Mansioni degli Operatori
Art. 29 Geldbußen im Verwaltungswege	Art. 29 Sanzioni amministrative pecuniarie
ABSCHNITT V ABWICKLUNG DER DIENSTE	**CAPITOLO V SVOLGIMENTO DEI SERVIZI**
Art. 30 Verhalten im Dienst	Art. 30 Norme generali di condotta
Art. 31 Pflichten des Personals	Art. 31 Doveri del Personale
Art. 32 Der Gruß	Art. 32 Il saluto
Art. 33 Korpsgeist	Art. 33 Spirito di corpo
Art. 34 Dienstantritt	Art. 34 Presentazione in servizio
Art. 35 Aktenzugang	Art. 35 Diritto d’accesso
Art. 36 Arbeitszeit und Schichtdienste	Art. 36 Orari e turni dei servizi
Art. 37 Bereitschaftsdienst	Art. 37 Reperibilità
Art. 38 Mobilität-Abstellungen-Beauftragungen-Dienstfahrten	Art. 38 Mobilitá-distacchi-comandi-missioni
Art. 39 Anweisungen für zeitlich begrenzte Dienste und Anweisungen für dauerhafte Dienste	Art. 39 Consegne e ordini permanenti di servizio

Art. 40 Dienstverlängerung	Art. 40 Obblighi di permanenza in servizio
Art. 41 Körperliche Dienstuntauglichkeit	Art. 41 Inidoneità fisica
Art. 42 Verhalten im Dienst	Art. 42 Comportamento in servizio
ABSCHNITT VI ZUGANG ZUM GEMEINDEPOLIZEIDIENST	**CAPITOLO VI ACCESSO AL CORPO/SERVIZIO DI POLIZIA MUNICIPALE**
Art. 43 Einstellung im Gemeindepolizeidienst	Art. 43 Accesso al Servizio di polizia municipale
Art. 44 Besondere Voraussetzungen für den Eintritt in den Gemeindepolizeidienst	Art. 44 Requisiti particolari per l'accesso al servizio di polizia municipale
Art. 45 Die Prüfungskommission	Art. 45 Commissione Giudicatrice
Art. 46 Ausbildung und berufliche Weiterbildung	Art. 46 Formazione ed aggiornamento professionale
Art. 47 Ärztliche Untersuchungen	Art. 47 Visite mediche
Art. 48 Zwischengemeindliche Zusammenarbeit	Art. 48 Collaborazione fra i Comuni
Art. 49 Übergangsbestimmung	Art.49 Norme transitorie

ABSCHNITT I
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1
Gegenstand der Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung wird im Sinne des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21 erlassen. Sie bezweckt die effiziente und wirksame Ausübung der ortspolizeilichen Aufgaben und regelt die Zahl der Stellen im Stellenplan, die Ausrüstung, die Funktionsebenen, die Berufsbilder, die dienstrechtliche Stellung sowie die Aufgaben und Befugnisse der Angehörigen der Gemeindepolizeidienste.

Art. 2
Rechtsquellen

1. Für alle Belange, die in der vorliegenden Verordnung nicht ausdrücklich geregelt sind, wird auf folgende Rechtsquellen verwiesen:

- L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21;
- R.G. vom 19. Juli 1992, Nr. 5;
- R.L. vom 5. März 1993, Nr. 4
- R.G. vom 04. Jänner 1993, Nr. 1;
- Gemeindesatzung;
- Bereichsübergreifende- und Bereichsabkommen für das Personal der örtlichen Körperschaften;
- Dienstordnung des Gemeindepersonals.

Art. 3
Übermittlung der Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung sowie die nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen werden gemäß Art. 8 des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21, zusammen mit den Genehmigungsbeschlüssen, nach deren Inkrafttreten dem Innenministerium übermittelt.

CAPITOLO I
NORME GENERALI

Art.1
Contenuto del regolamento

1. Le disposizioni del presente regolamento, adottato ai sensi della L.P. 10 novembre 1993, n. 21, onde assicurare un efficiente ed efficace servizio di polizia locale disciplinano la dotazione organica, l'equipaggiamento, le qualifiche funzionali, i profili funzionali, lo stato giuridico, le attività e funzioni degli addetti ai servizi di Polizia Municipale.

Art. 2
Fonti normative

1. Per quanto non espressamente previsto nel presente regolamento si rinvia alle seguenti fonti di diritto:

- L.P. 10 novembre 1993 n. 21;
- L.R. 19 luglio 1992 n. 5;
- L.R. 5 marzo 1993 n. 4
- L.R. 4 gennaio 1993 n. 1;
- Statuto Comunale;
- accordo collettivo intercompartimentale e compartimentale per il personale degli enti locali;
- regolamento organico del personale.

Art. 3
Comunicazione del regolamento

1. Il presente regolamento e le successive modificazioni ed integrazioni unitamente alle deliberazioni con cui sono approvati divenute regolarmente esecutive sono trasmessi al Ministero dell'Interno ai sensi dell'art. 8 della L.P. 10 novembre 1993 n. 21.

ABSCHNITT II
DER GEMEINDEPOLIZEIDIENST

Art. 4
Mit dem Dienst verbundene Funktionen

1. Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören und im Rahmen des eigenen Zuständigkeitsbereiches haben die Angehörigen der Gemeindepolizei folgende mit ihrem Dienst verbundene Funktionen und rechtlich relevante Eigenschaften:

   sie sind öffentliche Beamte im Sinne des Art. 357 des Strafgesetzbuches;

   sie sind Amtsträger der Gerichtspolizei des Art. 57, Absatz 2 der Strafprozessordnung;

   sie haben den Rang eines Offiziers der Gerichtspolizei gemäß Art. 57, Absatz 3, der Strafprozessordnung;

   sie sind Amtsträger der Verkehrspolizei gemäß Art. 11 des Gesetzesdekretes vom 30. April 1992, Nr. 285;

   sie sind Amtsträger der öffentlichen Sicherheit mit Hilfsfunktionen gemäß Art. 5, Absatz 2, Buchstabe c des Gesetzes Nr. 65/68.

Art. 5
Aufgaben der Gemeindepolizei

1. Die Gemeindepolizei nimmt die Funktionen wahr und versieht ihre institutionellen Aufgaben wie sie in den Staats-, Regional- und Landesgesetzen sowie in den allgemeinen und örtlichen Verordnungen vorgesehen sind, wobei auch die von den zuständigen Körperschaften und Behörden erlassenen Bestimmungen verwaltungsrechtlicher Natur beachtet werden müssen.

2. Innerhalb des Gemeindegebietes obliegen der Gemeindepolizei folgende Aufgaben:

a) sie wacht darüber, dass die Gesetze, die Verordnungen und die anderen vom Staat, von der Region, vom Land und von der Gemeinde erlassenen Vorschriften verwaltungsrechtlicher Natur beobachtet werden, mit besonderer Berücksichtigung jener, welche das Orts-, Stadt- und Landpolizeiwesen, die Totenpolizei, das Bauwesen, den festen Handel und jenen auf öffentlichen Flächen, die Gaststätten und die

CAPITOLO II
SERVIZIO DI POLIZIA MUNICIPALE

Art. 4
Qualifiche rivestite dal personale del Servizio di Polizia Municipale

1. Il personale del Servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale del Comune e nei limiti delle proprie attribuzioni e della qualifica di appartenenza, riveste la qualifica di:

   Pubblico Ufficiale ai sensi dell'art. 357 del C.P;

   agente di Polizia Giudiziaria ai sensi dell'art. 57 comma 2 del C.P.P.;

   ufficiale di Polizia Giudiziaria ai sensi dell'art. 57 comma 3 del C.P.P.;

   agente di Polizia Stradale ai sensi dell'art. 11 del D.L.vo 30 aprile 1992 n. 285;

   agente di pubblica sicurezza, con funzioni ausiliarie, ai sensi dell´art. 5 comma 2 lettera c della legge 65/86.

Art. 5
Compiti della Polizia Municipale

1. La Polizia Municipale svolge le funzioni ed i compiti istituzionali previsti dalla vigente legislazione statale, regionale e provinciale, dai regolamenti generali e locali ottemperando altresì alle disposizioni amministrative emanate dagli Enti e dalle Autorità competenti.

2. La Polizia Municipale, entro i limiti territoriali del Comune, provvede a:

a) vigilare sull'osservanza delle leggi, dei regolamenti e delle altre disposizioni emanate dallo Stato, dalla Regione, dalla Provincia e dal Comune, con particolare a quelle concernenti: la Polizia urbana, mortuaria, l'edilizia, il commercio fisso e su aree pubbliche, i pubblici esercizi e attività ricettive, l'igiene e la sanità pubblica, la tutela ambientale;

Beherbergungsbetriebe, das öffentliche Gesundheitswesen und den Umweltschutz betreffen;

b) im Sinne des Art. 11 des Gesetzesdekretes vom 30. April 1992, Nr. 285, in geltender Fassung "Neue Straßenverkehrsordnung" übernimmt sie Aufgaben im Bereich der Verkehrspolizei;

b) svolgere i servizi di polizia stradale, ai sensi dell'art. 11 del D. Lgs 30 aprile 1992 n 285, "Nuovo codice della strada" e successive modificazioni ed integrazioni;

c) sie leistet Katastrophenhilfe sowie Beistand bei Unfällen, die einzelne Personen betreffen;

c) prestare opera di soccorso nelle pubbliche calamità e disastri nonché in caso di privati infortuni;

d) auf Ersuchen der Behörden und der hierzu ermächtigten Ämter informiert sie, sammelt Informationen und führt Überprüfungen und Erhebungen durch;

d) assolvere incarichi d'informazione, di raccolta notizie, di accertamento e di rilevazione, a richiesta delle Autorità ed uffici autorizzati;

e) sie nimmt die im Autonomiestatut für Trentino-Südtirol und im Besonderen in der Durchführungsbestimmung vom 19. November 1987, Nr. 526 den örtlichen Körperschaften im Bereich der Verwaltungspolizei zugewiesenen Funktionen wahr;

e) assolvere le funzioni di Polizia Amministrativa attribuite agli enti locali in base allo statuto speciale del Trentino-Alto Adige e in particolare le norme di attuazione del 19. novembre 1987 n. 526;

f) sie verrichtet Ordnungs-, Aufsichts- und Eskortierungsdienste im Rahmen der institutionellen Befugnisse und Aufgaben der Gemeinde;

f) prestare servizio d'ordine, di vigilanza, di scorta e di rappresentanza necessari all'espletamento delle attività istituzionali del Comune;

g) sie übernimmt Aufgaben zur Wahrung der Sicherheit, zum Schutz der öffentlichen Güter und des Privateigentums, zur Wahrung der Ordnung und des Anstandes sowie der öffentlichen Ruhe;

g) svolgere funzioni attinenti alla tutela della sicurezza, del patrimonio pubblico e privato, dell'ordine, del decoro e della quiete pubblica;

h) sie stellt Ordnungswidrigkeiten fest und verfolgt den bezüglichen Verwaltungsablauf bis zu deren Erledigung;

h) accertare gli illeciti amministrativi e curarne l'iter burocratico sino alla definizione;

i) sie führt die Dienstanweisungen durch und erledigt alle anderen der Gemeindepolizei zustehenden Aufgaben;

i) adempiere alle istruzioni di servizio ed alle altre incombenze proprie della Polizia Municipale;

j) sie arbeitet im Bereich des Zivilschutzes mit, soweit es sich um Aufgaben handelt, die vom Gesetz den Gemeinden zugewiesen sind;

j) collaborare ai servizi ed alle operazioni di protezione civile demandate dalla legge al Comune;

k) sie übt die von den Art. 20 und 22 des Sonderstatutes der Region Trentino-Südtirol vorgesehenen Befugnisse aus, falls diese delegiert worden sind.

k) svolgere le funzioni assegnate dagli articoli 20 e 22 dello Statuto del Trentino - Alto Adige qualora delegate.

Art. 6
Befugnisse im Rahmen der Gerichtspolizei

1. Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören, und im Rahmen ihres Aufgabenbereiches sind die Angehörigen der Gemeindepolizei kraft Gesetz auch Amtsträger der Gerichtspolizei und bekleiden den Rang eines:

a) Beamten der Gerichtspolizei bezogen auf die einfachen Bediensteten der Gemeindepolizei;
b) eines Offiziers der Gerichtspolizei bezogen auf die Inhaber von Koordinierungsfunktionen (ehemals Unteroffiziere), auf die Inspektoren (ehemals Offiziere), auf den Leiter-stellvertreter und auf den Leiter.

Art.6
Funzioni di Polizia Giudiziaria

1. Il personale che svolge servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale dell'Ente di appartenenza e nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita ex legge, funzioni di Polizia Giudiziaria assumendo a tal fine la qualità di:

a) agente di Polizia Giudiziaria riferita agli Operatori di Polizia Municipale;
b) ufficiale di Polizia Giudiziaria riferita ai Coordinatori(ex sottufficiali), Ispettori (ex Ufficiali), al Vice responsabile e al responsabile.

Art. 7
Grundbefugnisse im Rahmen der Verkehrspolizei

1. Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören, und im Rahmen des eigenen Zuständigkeitsbereiches üben die Angehörigen der Gemeindepolizei kraft Gesetz Befugnisse in Sachen Verkehrspolizei aus, diese bestehen in:

a) Vorbeugung der Ordnungswidrigkeiten, im Straßenverkehr und in deren Feststellung;
b) technische Erhebungen bei Straßenverkehrsunfällen;
c) Ausrichtung und Durchführung der Dienstleistungen in Sachen Verkehrsregelung;
d) Eskortierungsdiensten zur Verkehrssicherheit;
e) Maßnahmen zum Schutz und zur Kontrolle der Straßenbenutzung.

2. Die Angehörigen der Gemeindepolizei beteiligen sich überdies an Hilfeleistungen zugunsten des motorisierten Verkehrs und des Verkehrs im allgemeinen.

Art. 7
Funzioni di Polizia Stradale

1. Il personale che svolge Servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale dell'Ente di appartenenza e nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita, ex legge, servizio di Polizia Stradale, consistente in:

a) prevenzione ed accertamento delle violazioni in materia di circolazione stradale;
b) rilevazioni tecniche degli incidenti stradali;
c) predisposizione ed esecuzione dei servizi diretti a regolare il traffico;
d) servizi di scorta per la sicurezza della circolazione;
e) tutela e controllo sull'uso della strada.

2. Il personale della Polizia Municipale concorre, altresì, alle operazioni di soccorso automobilistico e stradale in genere.

Art. 8
Aufgaben im Bereich der öffentlichen Sicherheit

1. Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören und im Rahmen ihres Zuständigkeitsbereiches üben die Angehörigen der Gemeindepolizei auch Hilfsfunktionen im Bereich der öffentlichen Sicherheit aus, und bekleiden den Rang eines Amtsträgers der Sicherheitspolizei.
2. Auf Mitteilung des Bürgermeisters verleiht der Regierungskommissär dem obengenannten Personal den Rang eines Amtsträgers der Sicherheitspolizei bei Vorliegen folgender Voraussetzungen:

a) dass der Betroffene im Besitz der bürgerlichen und der politischen Rechte ist;
b) dass er keine Haftstrafen wegen nicht fahrlässiger Verbrechen erlitten hat, oder keinen Vorbeugemaßnahmen unterworfen wurde;
c) dass er weder aus den Streitkräften noch aus einem militärisch organisierten ausgestoßen noch vom öffentlichen Dienst ausgesetzt wurde.

3. Bei Wegfall einer der im vorhergehenden Absatz angeführten Voraussetzungen wird die Zuerkennung des Ranges eines Amtsträgers der öffentlichen Sicherheit vom Regierungskommissär nach Anhören des Bürgermeisters, widerrufen.

Art. 8
Funzioni di Pubblica Sicurezza

1. Il personale che svolge servizio di Polizia Municipale, nell’ambito territoriale dell'Ente di appartenenza nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita anche funzioni ausiliarie di pubblica sicurezza, rivestendo a tal fine la qualifica di agente di pubblica sicurezza.
2. Il Commissario del Governo, previa comunicazione del Sindaco, conferisce al suddetto personale la qualifica di agente di pubblica sicurezza, dopo aver accertato il possesso dei seguenti requisiti:

a) godimento dei diritti civili e politici;
b) non aver subito condanne a pene detentive per delitti non colposi, o non essere stato sottoposto a misure di prevenzione;
c) non essere stato espulso dalle forze armate o da corpi militarmente organizzati o destituito da pubblici uffici.

3. La qualità di Agente di Pubblica Sicurezza viene dichiarata decaduta dal Commissario del Governo ove, sentito il Sindaco, venga accertato il venir meno di alcuno dei requisiti indicati al precedente capoverso.

ABSCHNITT III
GEMEINDEPOLIZEIDIENST

Art. 9
Einführung des Gemeindepolizeidienstes

1. Im Sinne des R.G. vom 19. Juli 1992, Nr. 5, des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21 und der Gemeindesatzung wird der Gemeindepolizeidienst eingeführt, dessen Aufbau und Tätigkeit von den Bestimmungen dieser Verordnung und von jenen, auf die jeweils verwiesen wird, geregelt werden.
2. Für den Dienst ist eine eigene Dienststelle vorgesehen, die nicht anderen Dienststellen zugeordnet werden kann.

Art. 10
Befugnisse des Bürgermeisters

1. Der Bürgermeister oder ein von ihm beauftragter Assessor hat die Oberaufsicht über die Gemeindepolizei.

Art. 11
Zuordnung

1. Der Gemeindepolizeidienst ist dem Bürgermeister oder dem von ihm beauftragten Referenten unterstellt, welcher die Oberaufsicht inne hat, Weisungen erteilt, und die Ausübung des Dienstes überwacht.
2. Alle Anforderungen der Gemeindeämter sind an das Kommando der Gemeindepolizei zu richten.
3. Außer in Fällen äußerster Dringlichkeit ist es dem Personal untersagt, direkt eingegangenen Anträgen auf Dienst-leistungen zu entsprechen.
4. Der Bedienstete, der einen nicht auf dem Dienstwege eingegangenen Eintrag auf dringenden Einsatz erhalten hat, hat dies, sobald als möglich, dem Kommando melden.

CAPITOLO III
SERVIZIO DI POLIZIA MUNICIPALE

Art. 9
Istituzione del Servizio di Polizia Municipale

1. Ai sensi della L.R. 19 luglio 1992 n. 5, della L.P. 10 novembre 1993 n. 21 e dello Statuto Comunale, è istituito Servizio di Polizia Municipale, la cui organizzazione e funzionamento sono disciplinate dalle disposizioni contenute nel presente regolamento e dalle normative a cui, di volta in volta, si fa rinvio.
2. Per il servizio è previsto un servizio distinto che non puó essere aggregato ad altri servizi.

Art. 10
Funzioni del Sindaco

1. Il Sindaco o l'Assessore da lui delegato, sovrintende alla Polizia Municipale.

Art. 11
Dipendenza

1. Il Servizio di Polizia Municipale dipende funzionalmente dal Sindaco o dall'Assessore da lui delegato che vi sovrintende impartendo le direttive e vigilando sullo svolgimento del servizio.
2. Tutte le richieste degli Uffici comunali devono essere rivolte al Comando del Servizio.
3. Al personale è vietato corrispondere, salvo casi di assoluta urgenza, a richieste di servizi pervenute direttamente.
4. L’operatore che ricevuto una richiesta d’ intervento urgente, non per la normale via gerarchica, è tenuto a darne, appena possibile, notizia al Comando.

Art. 12
Interne Rangordnung

1. Die Rangordnung innerhalb der Gemeindepolizei richtet sich:

   nach den Funktionsebenen in absteigender Reihenfolge und nach den jeweiligen Dienstgraden gemäß Art. 13 dieser Verordnung;

   bei gleicher Funktionsebene und gleichem Dienstgrad richtet sich die Rangordnung im Zusammenhang mit der Zuweisung einer Koordinierungsfunktion und nach dem Dienstalter in dieser Position;

   bei gleichem Dienstalter in derselben Funktionsebene und im Dienstgrad entscheidet das Alter.

Art. 12
Gerarchia interna

1. La gerarchia interna al Servizio di Polizia Municipale è individuata:

   secondo l'ordine decrescente delle qualifiche funzionali ricoperte dagli appartenenti e dai rispettivi gradi di cui all'art.13;

   a parità di qualifica funzionale e grado, dall'assegnazione di un incarico di coordinamento, dall'anzianità di servizio nella stessa;

   a parità di anzianità nella stessa qualifica funzionale e del grado, dall'età.

Art. 13
Dienstgradmäßige Unterordnung

1. Die Mitarbeiter der Gemeindepolizei sind angehalten, die von den ranghöheren Beamten erteilten Befehle und Weisungen zu befolgen.
2. Falls der Bedienstete feststellt, dass der erteilte Befehl oder die ausgegebene Weisung gesetzwidrig ist, muss er dies dem Vorgesetzten darlegen. Falls dieser den Befehl oder die Weisung schriftlich wiederholt, ist der Betroffene verpflichtet, dieselben durchzuführen.
3. Falls im Zuge der Durchführung des Befehls Schwierigkeiten und Hindernisse auftreten, und es nicht möglich ist, weitere Weisungen zu erhalten, hat der Bedienstete auch in Eigeninitiative, zu versuchen, diese zu überwinden, ohne dabei, soweit möglich, den Dienst zu beeinträchtigen. In derartigen Fällen hat er dem Vorgesetzten umgehend Bericht zu erstatten unter Angabe des Vorganges und der erzielten Ergebnisse sowie aller anderen Einzelheiten des Falles.
4. Bei Befehlen und Weisungen, die gegen das Strafgesetz verstoßen, darf der Bedienstete auf keinem Fall irgendwelche Maßnahmen oder Handlungen zu deren Durchführung setzen.

Art. 13
Dipendenza gerarchica

1. Il personale del Servizio è obbligato ad osservare ed eseguire gli ordini e le direttive impartite dai superiori gerarchici.
2. Qualora rilevi che l'ordine o la direttiva impartita siano viziati da illegittimità, ne dovrà fare rimostranza al superiore gerarchico. Qualora le disposizioni vengano rinnovate per iscritto, il dipendente ha il dovere di darvi esecuzione.
3. Ove all'esecuzione dell'ordine si frapponessero difficoltà ed inconvenienti e non fosse possibile ricevere ulteriori direttive, il dipendente deve impegnarsi per superarli anche con proprie iniziative, evitando di arrecare, per quanto possibile, pregiudizi al servizio. Di quanto sopra egli deve informare immediatamente il superiore, riferendo altresì dei risultati e di ogni altra conseguenza del suo intervento.
4. Il personale non deve comunque porre in essere atti o tenere comportamenti conseguenti alle direttive ed istruzioni impartite, qualora le medesime siano vietate dalla Legge penale.

Art. 14
Disziplin im Dienst

1. Die Qualität der Organisation, die Effizienz und die Qualität des Gemeindepolizeidienstes fußen auf dem Grundsatz der Disziplin. Diese verlangt vom Personal die ständige und genaue Erfüllung aller Pflichten, je nach Aufgabenbereich, Zuständigkeit und Dienstgrad sowie die strikte Befolgung der Gesetze, der Verordnungen, der Befehle und der erhaltenen Weisungen, die Beachtung des dienstgradmäßigen Aufbaues und die gewissenhafte Erledigung der Amtsobliegenheiten. Die Disziplin ist seitens der mit Koordinierungs- und Kontrollfunktionen betrauten Beamten so zu handhaben, dass sie erzieherischen und bildenden Zwecken dient, und den Bediensteten das Pflicht- und Verantwortungsgefühl und die Würde der eigenen Persönlichkeit vermittelt.

Art. 14
Disciplina in servizio

1. La buona organizzazione, l'efficienza e la qualità del Servizio si basano sul principio della disciplina la quale impone al personale il costante e pieno adempimento di tutti i doveri inerenti alle proprie mansioni, attribuzioni e grado; la stretta osservanza delle leggi, dei regolamenti, degli ordini e delle direttive ricevute; il rispetto della gerarchia e la scrupolosa ottemperanza dei doveri d´ufficio. Nell'amministrare la disciplina, il responsabile e gli addetti al coordinamento e controllo, debbono proporsi finalità educative e correttive per trasmettere ai dipendenti il senso del dovere, della responsabilità, dignità e personalità.

Art. 15
Rechtliche und wirtschaftliche Stellung des Personals

1. Die rechtliche Stellung und die wirtschaftliche Behandlung des dem Gemeindepolizeidienst zugeteilten Personals werden gemäß den grundsätzlichen Bestimmungen des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21, von den jeweiligen Arbeitsverträgen für die Bediensteten der örtlichen Körperschaften sowie von der Personaldienstordnung dieser Gemeinde geregelt.

Art. 15
Stato giuridico-economico del personale

1. Lo stato giuridico ed il trattamento economico del personale addetto al Servizio di Polizia Municipale è disciplinato in conformità ai principi contenuti nella L.P. 10 novembre 1993 n. 21, dall'accordo provinciale di lavoro per i dipendenti degli Enti locali e dal regolamento organico di questo Comune.

Art. 16
Dienstgrade

1. Das dem Gemeindepolizeidienst zugeteilte Personal unterscheidet sich nach folgenden Dienstgraden:

- **Leiter der Dienstelle:**

der 6. Funktionsebene, 3. Kategorie
Dienstgrad: ein fünfeckiger Rombus in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein goldenes Band, in der Mitte einen schwarzen Streifen mit den entsprechenden Ringen. Nach je weiteren 5 Dienstjahren wird ein zusätzlicher Rombus hinzugefügt.
Stellvertreter des Leiters: um den Leiter zu unterstützen und bei Abwesenheit zu vertreten,

Art. 16
Gradi

1. Gli addetti al Servizio di Polizia Municipale sono distinti secondo i seguenti gradi:

- **Responsabile del servizio**

di 6° livello funzionale, 3a categoria
Grado di servizio: un rombo a cinque punte in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo in oro con in mezzo una striscia nera con i relativi anelli. Per ogni cinque anni di servizio si aggiunge un rombo.

Sostituto: per coadiuvare il comandante e sostituirlo in caso di assenza la giunta puó

kann der Gemeindeausschuss einen Stellvertreter ernennen, der unter den Polizeibeamten ausgesucht wird.

nominare un vice-comandante scegliendolo tra gli operatori

- **POLIZEIBEAMTER:**

Dienstgrad nach 5 Dienstjahren: ein Winkel in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein schwarzes Band

- **OPERATORE:**

Grado dopo 5 anni di servizio: un baffo in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo nero semplice

- **POLIZEIBEAMTER:**

Dienstgrad nach 10 Dienstjahren: zwei Winkel in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein schwarzes Band

- **OPERATORE:**

Grado dopo 10 anni di servizio: due baffi in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo nero semplice

- **POLIZEIBEAMTER:**

Dienstgrad nach 15 Dienstjahren: drei Winkel in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein schwarzes Band

- **OPERATORE:**

Grado dopo 15 anni di servizio: tre baffi in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo nero semplice

- **POLIZEIBEAMTER:**

Dienstgrad nach 20 Dienstjahren: Gleis in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein schwarzes Band

- **OPERATORE:**

Grado dopo 20 anni di servizio: binario in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo nero semplice

- **POLIZEIBEAMTER:**

Dienstgrad nach 25 Dienstjahren: zwei Gleis in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein schwarzes Band

- **OPERATORE:**

Grado dopo 25 anni di servizio: due binari in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo nero semplice

- **POLIZEIBEAMTER:**

Dienstgrad nach 30 Dienstjahren: drei Gleis in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein schwarzes Band

- **OPERATORE:**

Grado dopo 30 anni di servizio: tre binari in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo nero semplice

2. Die obengenannte Dienstgrade haben lediglich eine symbolische Funktion mit Hinblick auf den internen rangmäßigen Aufbau und haben keinen Einfluss auf die rechtliche Stellung und die wirtschaftliche Behandlung des Personals.

2. I suddetti gradi hanno una funzione meramente simbolica ai fini della determinazione della gerarchia interna e non incidono sullo stato giuridico ed economico del personale.

3. Die Dienstgrade der Angehörigen des Gemeindepolizei/der Gemeindepolizei sind in der Beilage A) zu dieser Verordnung angeführt.

3. I gradi degli appartenenti al Corpo/Servizio di Polizia Municipale sono specificati nella tabella allegato A).

4. Die Einzelnen können an der Uniform die Auszeichnungen und/oder die amtlich anerkannten Ehrenzeichen tragen; dieselben sind in der herkömmlichen Weise anzubringen.

4. Sull'uniforme possono essere portate dai singoli appartenenti le decorazioni ed/o onorificenze pubbliche riconosciute, applicate secondo le consuete modalità d'uso.

Art. 17
Dienstuniform

1. Die Gemeindeverwaltung liefert auf eigene Kosten den Angehörigen der Gemeindepolizei die Uniformen, die während der Ausübung des Dienstes zu tragen sind.

2. Die Uniform besteht aus einem organischen Ganzen an Kleidungsstücken und Ausrüstungsgegenständen, das auf die Zweckdienlichkeit und die Erkennbarkeit des Trägers ausgerichtet ist.

3. Es sind für Sommer und Winter zwei Arten von Uniformen vorgesehen:

a) die Dienstuniform, die während des normalen Dienstes getragen wird;

b) die Galauniform, die bei besonderen Anlässen und bei feierlichen Veranstaltungen getragen wird.

4. Die Farbe und die Beschaffenheit der Uniformen sowie die Beschaffenheit der Ausrüstung und des bezüglichen Zubehörs sind in der Beilage B) zu dieser Verordnung beschrieben.

5. Die Anzahl und die Qualität der Uniformen bilden Gegenstand einer eigenen Maßnahme.

Art. 17
Uniforme di servizio

1. L'Amministrazione Comunale provvede a fornire, a propria cura e spese, agli appartenenti al Servizio di Polizia Municipale le uniformi da indossare durante lo svolgimento del loro servizio.

2. L'uniforme è costituita da un insieme organico di capi e oggetti di vestiario, di equipaggiamento in modo da soddisfare le esigenze di funzionalità e di identificazione.

3. Le uniformi da assegnare in dotazione per estate ed inverno possono essere di due tipi:

a) ordinarie, da indossare durante il normale servizio;

b) di onore e di rappresentanza, da indossare durante il servizio prestato per particolari cerimonie e manifestazioni solenni.

4. Il colore, le caratteristiche delle uniformi, dell'equipaggiamento e degli accessori sono specificati nella tabella allegata B).

5. La quantità e la qualità delle uniformi sono oggetto di apposita delibera.

Art. 18
Körperpflege

1. Das Personal hat besonderes Augenmerk auf die eigene Körperpflege und das Aussehen richten, um abfällige Urteile zu vermeiden, welche das Ansehen der Verwaltung, die es vertritt, schmälern könnten.

2. Der Haar-, Bart- und Schnurrbartschnitt sowie die vom weiblichen Personal fallweise verwendeten Kosmetika müssen mit der Uniform und der Würde der ausgeübten Funktionen im Einklang stehen, wobei jede Auffälligkeit zu vermeiden ist.

3. Es ist untersagt, die Form oder den Schnitt der Uniform zu ändern. Gleichfalls ist es untersagt, Ohrringe, Halsketten oder anderen Schmuck zu tragen, die das Gesamtaussehen der Uniform verändern können.

Art. 18
Cura della persona

1. Il personale deve avere particolare cura della propria persona e dell'aspetto esteriore, al fine di evitare giudizi negativi, che possono arrecare pregiudizio al prestigio e al decoro dell'Amministrazione che rappresenta.

2. L'acconciatura dei capelli, della barba e dei baffi nonché i cosmetici da trucco, eventualmente usati dal personale femminile, devono essere compatibili con il decoro della divisa e la dignità della funzione, evitando ogni forma di appariscenza.

3. È vietato variare la foggia dell'uniforme. È altresì vietato usare orecchini, collane o altri monili che possono alterare l'aspetto formale dell'uniforme.

Art. 19
Dienstfahrzeuge

1. Die Art und Beschaffenheit der der Gemeindepolizei zugewiesenen Dienstfahrzeuge sind in der Beilage C) zu dieser Verordnung beschrieben.

Art. 19
Veicoli di servizio

1. Le caratteristiche dei veicoli in dotazione ai Servizi di Polizia Municipale sono specificate nella tabella allegato C).

Art. 20
Dienstausweis und Abzeichen

1. Zwecks Erkennbarkeit seitens der Bürger wird jeder Angehörige der Gemeindepolizei mit folgenden Erkennungszeichen ausgestattet:

a) mit einem Dienstausweis nach dem in der Beilage D) zu dieser Verordnung vorgegebenen Muster;

b) mit einem Erkennungsabzeichen, worin das Wappen der Gemeinde abgebildet und die Matrikelnummer des bezüglichen Trägers angebracht ist;

2. Das Personal, das ermächtigt ist, den Dienst in Zivilkleidung zu versehen, ist verpflichtet, den Dienstausweis vorzuzeigen, wenn sich der Betreffende als Amtsperson auszuweisen hat und wenn sein Einsatz von externer Relevanz ist. Auch während des Dienstes in Uniform ist der Dienstausweis mitzuführen und muss vorgezeigt werden, wenn der Bürger dies ausdrücklich verlangt.

3. Das Abzeichen ist an der linken Außenseite der Uniform und in Brusthöhe zu tragen.

4. Bei Ausscheiden aus dem aktiven Dienst muss der Dienstausweis zurückgegeben werden; bei zeitweiliger Enthebung vom Dienst wird derselbe für die entsprechende Dauer eingezogen. Bei Versetzung in den Ruhestand kann um die Beibehaltung des Dienstausweises ersucht werden, wobei jedoch auf demselben, durch den Leiter, in roter Querschrift das Ausscheiden aus dem Dienst und das bezügliche Datum vermerkt wird.

5. Werden der Dienstausweis und/oder das Abzeichen verloren oder entwendet, muss dies dem Leiter und den zuständigen Polizeiorganen rechtzeitig gemeldet werden.

Art. 20
Tessera di riconoscimento e distintivo

1. Ai fini del loro riconoscimento da parte dei cittadini, ogni addetto al Servizio di Polizia Municipale è dotato:

a) di una tessera di riconoscimento secondo il modello all'allegato D);

b) di un distintivo di riconoscimento recante lo stemma del Comune e il numero di matricola dell'addetto.

2. Il personale autorizzato a svolgere il servizio di istituto in abito civile, nel momento in cui debba far riconoscere la propria qualifica, o allorché l'intervento assume rilevanza esterna, ha l'obbligo di esibire la tessera di riconoscimento. La tessera deve essere portata con sé anche nel servizio espletato in uniforme ed esibito nel caso che il cittadino ne faccia specifica richiesta.

3. Il distintivo di riconoscimento deve essere portato all'altezza del petto, nella parte sinistra dell'indumento, esternamente all'uniforme.

4. Alla cessazione del servizio attivo la tessera deve essere restituita ed in caso di sospensione dal servizio viene ritirata. Il personale collocato in quiescenza può chiedere di trattenere la tessera, sulla quale verrà, a cura del Comando, annotata trasversalmente con inchiostro rosso la cessazione dal servizio e la data relativa.

5. È fatto obbligo di denunciare tempestivamente al Comando ed ai competenti organi di Polizia lo smarrimento o la sottrazione della tessera di riconoscimento e/o del distintivo.

Art. 21
Tragen der Uniform, Gebrauch der Dienstfahrzeuge und der Ausrüstungsgegenstände

1. Alle Angehörigen der Gemeindepolizei haben im Dienst die volle Uniform zu tragen; für die Würde der eigenen Person und für die Wahrung des Ansehens der Gemeinde sowie im Interesse der allgemeinen Achtung der ausgeübten Funktionen ist die Uniform ständig in einwandfreiem Zustand und sauber zu halten.
2. In außerordentlichen Fällen und bei sachlich begründeter Notwendigkeit kann der Dienst in Zivilkleidung versehen werden. In diesen Fällen müssen die Angehörigen der Gemeindepolizei vom Leiter oder von dessen Stellvertreter eigens hierzu ermächtigt werden.
3. Der Tag des saisonsbedingten Wechsels der Uniform wird vom Leiter durch Dienstanweisung festgelegt.
4. Die Angehörigen der Gemeindepolizei haften für die Dienstfahrzeuge und für die Ausrüstungsgegenstände; die Fahrzeuge und die Ausrüstung müssen in korrekter Weise für den Dienst verwendet und in gutem Zustand erhalten werden; Instandhaltungs- bzw. Instandsetzungserfordernisse sind jeweils zu melden.

Art. 21
Modalità per indossare l'uniforme, dell'uso dei veicoli di servizio e degli strumenti operativi.

1. Tutti gli appartenenti al /Servizio di Polizia Municipale hanno il dovere di indossare durante l'espletamento del servizio l'uniforme completa in perfette condizioni di pulizia e di ordine, in modo da assicurare la dignità ed il decoro della propria persona e garantire il prestigio del Comune da cui dipende e della pubblica funzione svolta.
2. In casi eccezionali e per obiettive esigenze di servizio motivato, possono espletare il servizio indossando abiti civili. In tali ipotesi gli addetti al Servizio devono essere preventivamente autorizzati dal responsabile o da chi lo sostituisce.
3. Il giorno del cambio della divisa, secondo le stagioni, viene fissato con ordine di servizio dal responsabile.
4. Gli addetti al Servizio di Polizia Municipale hanno la responsabilità sui veicoli di servizio e strumenti operativi a loro assegnati e sono tenuti ad usarli correttamente ai fini del servizio ed a conservarli in buono stato, segnalando ogni necessità di manutenzione o danneggiamento.

Art. 22
Bewaffnung und Ausstattung der Angehörigen der Gemeindepolizei

1. Die Gemeindepolizei kann bewaffnet sein. Darüber entscheidet der Gemeinderat mit eigenem Beschluss auf Vorschlag des Gemeindeausschusses oder des Bürgermeisters.
2. Die Gemeindepolizei ist mit einem Leuchtstab und Handschellen ausgerüstet.

Art. 22
Armamento e dotazioni degli addetti al Servizio di Polizia Municipale

1. Il Servizio di Polizia Municipale puó essere dotato di armamento. Ció viene deciso dal consiglio comunale con apposita delibera su proposta della giunta comunale o del Sindaco.
2. Il servizio è dotato di mazzette di segnalazione e di manette.

ABSCHNITT IV
DIE DIENSTE, EINSATZGRUPPEN UND AUFGABENBEREICHE

Art. 23
Einsatzgruppen

1. Zur Steigerung der Zweckdienlichkeit und der Effizienz der Maßnahmen und zur Erreichung einer größeren Wendigkeit und Wirksamkeit der Verwaltungsarbeit der Gemeindepolizei können für die Ausübung homogener Funktionen spezifische Einsatzgruppen eingerichtet und eingesetzt werden.

Art. 24
Die Dienstanweisung

1. Die Dienstanweisungen werden vom Leiter oder von dessen Stellvertreter im Rahmen der Bestimmungen des Arbeitsvertrages erlassen.

Art. 25
Arten des Dienstes

1. Die Dienste der Gemeindepolizei sind von zweierlei Arten:

a) Innendienste: sie umfassen alle Arbeiten und Tätigkeiten innerhalb der Ämter der Gemeindepolizei;

b) Außendienste: sie betreffen die Ausübung aller Aufgaben und Obliegenheiten außerhalb der internen Strukturen.

2. Die Angehörigen der Gemeindepolizei sind verpflichtet, den Außendienst gemäß den erlassenen Anweisungen zu Fuß oder mit den Dienstfahrzeugen sowie jenen in den zugewiesenen Strukturen zu versehen.

3. Die für den Außendienst eingeteilten Polizeiangehörigen sind mit dem Kommando, durch ein Sende- und Empfangsgerät oder Mobiltelefon verbunden, wobei die Verbindung ständig aufrecht zu erhalten ist.

CAPITOLO IV
SERVIZI, NUCLEI OPERATIVI E MANSIONI

Art. 23
Nuclei operativi

1. Al fine di assicurare maggior funzionalità ed efficienza delle strutture, nonché speditezza ed efficacia dell'azione amministrativa il Servizio di Polizia Municipale può essere organizzato per l'espletamento delle funzioni istituzionali, secondo i criteri di omogeneità in nuclei operativi.

Art. 24
L' ordine di servizio

1. L'ordine di servizio deve essere predisposto dal responsabile o da chi lo sostituisce nell' ambito delle norme stabilite dal contratto di lavoro.

Art. 25
Tipologia dei servizi

1. I servizi di Polizia Municipale si distinguono in:

a) servizi interni - attinenti allo svolgimento di mansioni all'interno degli uffici del Servizio di Polizia Municipale;

b) servizi esterni: attinenti allo svolgimento di mansioni all'esterno.

2. Gli addetti al Servizio di Polizia Municipale hanno l'obbligo di svolgere i servizi esterni, secondo le disposizioni impartite, a piedi o con l'utilizzo dei mezzi veicolari, nonché delle strutture assegnate al Servizio.

3. Gli addetti, qualora dotati, che svolgono i servizi esterni sono collegati al Comando con apparecchi ricetrasmittenti o tramite telefono cellulare, di cui deve essere sempre mantenuto il collegamento.

Art. 26
Aufgaben des Dienstellenleiters

1. Der Aufgabenbereich des Leiters der Gemeindepolizei umfasst folgende Obliegenheiten:
   a) die Organisation, die Leitung und die Koordinierung nach technischen und einsatzmäßigen Gesichtspunkten aller gemeindepolizeilichen Dienste;
   b) die fachliche Ausbildung und die berufliche Weiterbildung der Angehörigen der Gemeindepolizei;
   c) Studien, Analysen, Pläne und Programme zu erstellen und die bezüglichen Ergebnisse festzustellen;
   d) die Bearbeitung, die Ausarbeitung und die Erstellung von Maßnahmen, deren Vorbereitung besondere Sachkenntnis erfordern;
   e) im Rahmen seiner Zuständigkeiten und Projekte, Programme, Einsätze und Maßnahmen zu begutachten;
   f) der Gemeindeverwaltung Maßnahmen und Vorschläge zu unterbreiten, die geeignet sind, die Effizienz der Dienste, deren Wirksamkeit und Produktivität zu steigern, soweit sie die polizeilichen Bereiche betreffen;
   g) interne Richtlinien und Weisungen zu erlassen, welche geeignet sind, die von den politisch-administrativen Organen der Gemeinde festgelegten Zielsetzungen und Programme sowie die allgemeinen Richtlinien des Bürgermeisters oder des beauftragten Referenten zu verwirklichen;
   h) die im Rahmen des Zivilschutzes dem Gemeindepolizei/der Gemeindepolizei zugewiesenen Dienste und Einsätze zu koordinieren;
   i) über besonders wichtige Vorkommnisse, Zustände und Erfordernisse dem Bürgermeister oder dem beauftragten Assessor Bericht zu erstatten, sowie falls notwendig, die bezüglichen, von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschriebenen Maßnahmen vorzubereiten;
   l) die Kontakte mit den verantwortlichen Leitern der anderen Dienststellen oder Abteilungen der Gemeinde, die mit

Art. 26
Mansioni del responsabile del servizio

1. Al responsabile del Servizio di Polizia Municipale compete:
   a) l'organizzazione, la direzione ed il coordinamento tecnico-operativo dei servizi e degli uffici appartenenti alla Polizia Municipale;
   b) l'addestramento e l' aggiornamento professionale degli addetti al Servizio di polizia municipale;
   c) attività di studio, di ricerca, di elaborazione di piani e di programmi nonché il controllo dei relativi risultati;
   d) l'istruttoria, la predisposizione e la formazione di atti e provvedimenti di notevole grado di difficoltà;
   e) esprimere i pareri nei limiti della sua competenza, sui progetti, programmi, interventi, atti e provvedimenti;
   f) proporre all'amministrazione comunale atti e provvedimenti diretti ad incrementare l'efficienza dei servizi, nonché l'efficacia e la produttività dell'azione amministrativa di propria competenza;
   g) emanare le direttive e le disposizioni interne al Servizio o Corpo di polizia municipale onde assicurare il perseguimento degli obiettivi e dei programmi definiti dagli organi politico-amministrativi, nonché delle direttive generali impartite dal Sindaco o dall'Assessore delegato;
   h) coordinare i servizi e le operazioni di protezione civile demandate al Servizio o Corpo di polizia municipale;
   i) relazionare al Sindaco o all'Assessore delegato su fatti, situazioni e necessità di particolare importanza e, nel caso, predisporre i conseguenziali provvedimenti da adottare obbligatoriamente in virtù di norme contingenti;
   l) curare i rapporti coi responsabili delle altre ripartizioni comunali interessate all'espletamento di attività

ergänzenden oder begleitenden Aufgaben betraut sind, zu pflegen und aufrecht zu erhalten, um den Gemeindepolizeidienst wendiger und wirksamer zu gestalten;

complementari o di supporto al fine di garantirne maggior speditezza e miglior effetti;

m) die Anweisungen der Organe der Gerichts- und Sicherheitspolizei durchzuführen und mit denselben im Rahmen der bezüglichen institutionellen Aufgaben zusammenzuarbeiten;

m) attuare le disposizioni impartite dall'autorità giudiziaria e di pubblica sicurezza e collaborare con le stesse nell'ambito delle rispettive funzioni istituzionali;

n) die Gemeindepolizei mit Bezug auf die internen und externen Beziehungen anlässlich von öffentlicher, zivilen und religiösen Feiern und Veranstaltungen zu vertreten;

n) rappresentare il Servizio di polizia municipale nelle relazioni interne ed esterne ed in occasione di funzioni, cerimonie e manifestazioni pubbliche civili e religiose;

o) besonders wichtige, heikle und vielschichtige Einsätze vorzubereiten, zu leiten und persönlich zu koordinieren, falls er dies für notwendig erachtet oder bei Abwesenheit, Verhinderung oder Dienstvernachlässigung seitens der zuständigen Offiziere und Unteroffiziere;

o) organizzare, dirigere e coordinare personalmente l'espletamento di servizi particolarmente importanti, delicati e complessi, allorché lo ritenga opportuno ovvero in sostituzione degli ufficiali e sottufficiali competenti assenti, impediti o negligenti;

p) die Zweckmäßigkeit und Zweckdienlichkeit der Dienste festzustellen;

p) verificare la funzionalità dei servizi;

q) Belobigungen für das Personal vorzuschlagen, das sich anlässlich außerordentlicher Vorkommnisse und Ereignisse durch sozial besonders hervorzuhebende Taten und Handlungen ausgezeichnet hat;

q) proporre encomi al personale distintosi in azioni di particolari valore sociale nel corso di fatti o avvenimenti di carattere eccezionale;

r) allfällige Pflichtversäumnisse seitens des Personals mit Hinblick auf entsprechende Disziplinarmaßnahmen, dem Gemeindesekretär zu melden;

r) segnalare al Segretario Comunale per gli opportuni provvedimenti disciplinari eventuali violazioni dei propri doveri da parte di dipendenti del corpo;

s) er hat schließlich alle anderen Aufgaben zu erfüllen, die ihm von den geltenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen zugewiesen sind.

s) compiere quant'altro demandatogli dalle vigenti norme legislative e regolamentari.

2. Der Leiter der Gemeindepolizei trägt die volle Verantwortung für die eigene Tätigkeit, für die ausgegebenen Weisungen und für die Erreichung der von den politisch-administrativen Organen der Gemeinde festgelegten Zielsetzungen und haftet hierfür gegenüber dem direkten Vorgesetzten, laut Stellenplan der Gemeinde.

2. Il responsabile del Servizio di polizia municipale ha la piena responsabilità dell'attività direttamente svolta, delle istruzioni impartite, nonché del conseguimento degli obiettivi previsti dagli organi politico-amministrativi e di ciò ne risponde al proprio preposto gerarchico, di cui alla pianta organica del comune.

3. Während der eigenen Dienststunden darf sich der Leiter nicht aus dem Gemeindegebiet entfernen, ohne für seine Vertretung gesorgt zu haben; er muss

3. Il responsabile, durante il proprio orario di servizio non può allontanarsi dal territorio comunale senza avere preventivamente organizzato la sua sostituzione e ottenuto la

überdies die Ermächtigung von Seiten des Vorgesetzten einholen. In Fällen äußerster Dringlichkeit genügt es, wenn er nachträglich und umgehend, auch mündlich den Bürgermeister davon in Kenntnis setzt.

preventiva autorizzazione del preposto; nei casi di somma urgenza e necessità è sufficiente che egli ne dia successiva immediata comunicazione anche verbale al Sindaco.

Art. 27
Aufgaben des Stellvertreters des Leiters

1. Der Stellvertreter steht dem Leiter in der Ausübung seiner Funktionen und Aufgaben bei und vertritt ihn bei Abwesenheit oder Verhinderung. Ist die Leiterstellung unbesetzt, ist er bis zur Ernennung des neuen Inhabers geschäftsführender Leiter.
2. Dem Stellvertreter obliegen folgende Aufgaben:
   a) er ersetzt den Leiter bei dessen Abwesenheit oder Verhinderung;
   b) er steht dem Leiter in der Ausübung seiner Funktionen zur Seite;
   c) er übernimmt die ihm vom Leiter übertragenen Aufgaben;
3. Im Rahmen allgemeiner Vorschriften oder besonderer Verfahren oder grundsätzlicher Richtlinien hat der Vize-Leiter Handlungs- und Initiativfreiheit; diese kann auch in der Festsetzung von Verfahren bestehen, die sich für die Lösung behandelter Fälle und konkreter Arbeitssituationen als notwendig erweisen.
4. Während der Dienststunden darf sich der Stellvertreter ohne Ermächtigung seitens des Leiters oder in dessen Abwesenheit seitens des Vorgesetzten nicht vom Gemeindegebiet entfernen; dabei muss er auch für seine zeitweilige Ersetzung sorgen. In Fällen äußerster Dringlichkeit genügt es, dass der Leiter, mit Angabe des Grundes der Entfernung, mündlich verständigt werde.

Art. 27
Mansioni del sostituto del responsabile

1. Il sostituto coadiuva il responsabile nel esercizio delle sue funzioni e lo sostituisce in caso di assenza od impedimento. Regge il corpo in caso di vacanza del medesimo e fino alla copertura del posto con il suo titolare;
2. Al sostituto responsabile del Servizio di polizia Municipale compete:
   a) sostituire il responsabile assente o impedito nelle sue funzioni;
   b) coadiuvare il responsabile nell'espletamento dalle sue funzioni;
   c) espletare i compiti assegnatigli dal responsabile;
3. Il sostituto ha autonomia operativa ed iniziativa nell'ambito di prescrizioni generali contenute in norma o procedure definite o direttive di massima; l'iniziativa può manifestarsi anche nella individuazione di procedimenti necessari alla soluzione dei casi esaminati e di concrete situazioni di lavoro.
4. Il sostituto, durante il servizio non può allontanarsi dal territorio comunale senza avere preventivamente organizzato la propria rispettiva sostituzione ed ottenuto la preventiva autorizzazione dal responsabile e in assenza di questo dal preposto; nei casi di somma urgenza e necessità è sufficiente che essi ne diano motivata comunicazione verbale al responsabile.

Art. 28
Aufgaben der Gemeindepolizeibeamten

1. Unter Beachtung der Gesetze, der Verordnungen, der Anordnungen und der erhaltenen Anweisungen und Richtlinien müssen die Gemeindepolizeibeamten ihren Dienst gewissenhaft und mit Sorgfalt versehen; im Interesse der Effizienz und der Wirksamkeit des Dienstes müssen sie in gegenseitiger Ergänzung zusammenarbeiten. Gegen-über ihren Vorgesetzten haben sie Disziplin und ihren Mitarbeitern gegenüber Höflichkeit zu wahren. In der Öffentlichkeit haben sie sich stets korrekt und entgegenkommend zu erweisen, um so für die Körperschaft der sie angehören, Vertrauen und Glaubwürdigkeit zu wecken. Sie dürfen mit begründeter Maßnahme des Bürgermeisters nach Anhören des Kommandanten auch für andere Dienste außerhalb der institutionellen Aufgaben der Gemeindepolizei eingesetzt werden.

2. Im Rahmen der ihnen erteilten besonderen Weisungen erledigen sie alle Aufgaben und üben alle Funktionen aus, welche den Gemeindepolizeidienst betreffen; im besonderen sind dies folgende:

a) sie versehen die ihnen zugeteilten Dienste;

b) sie richten ihre ständige Aufmerksamkeit auf die Vorbeugung und Ahndung von Übertretungen der Gesetze, der Verordnungen und der Anordnungen im Bereich der Gerichtspolizei, der Verkehrspolizei und der öffentlichen Sicherheit nach Maßgabe der vorhergehenden Artikel 6 und 7;

c) sie achten auf die Erhaltung der Ordnung und der öffentlichen Sicherheit, auf die Hygiene und die öffentliche Gesundheit und auf den Schutz der Umwelt;

d) sie leisten Hilfe bei Verkehrsunfällen und Katastrophen;

e) sie wirken bei Zivilschutzeinsätzen mit;

f) auf Ersuchen der zuständigen Organe informieren sie, sammeln Informationen, überprüfen und stellen Erhebungen an;

g) sie stellen die Ehrengarde bei öffentlichen Anlässen, bei öffentlichen Veranstaltungen und bei zivilen und religiösen

Art. 28
Mansioni degli Operatori

1. Gli Operatori devono assolvere con cura e diligenza i doveri d´ufficio e di servizio, nel rispetto delle leggi, dei regolamenti, delle ordinanze, delle istruzioni e delle direttive ricevute, collaborando tra loro integrandosi a vicenda, in modo che il servizio risulti efficiente e funzionale. Insieme al senso di disciplina verso i superiori e di cortesia verso i colleghi, devono tenere, costantemente, in pubblico, contegni e modi corretti ed urbani, al fine di ispirare fiducia e credibilità verso l'istituzione di appartenenza. Possono essere impegnati con provvedimento motivato dal Sindaco sentito il responsabile in servizi diversi da quelli inerenti le funzioni istituzionali della polizia municipale.

2. Agli operatori di polizia municipale, nell'ambito delle disposizioni particolari loro impartite, compete di espletare tutte le mansioni relative le funzioni di istituto ed in particolare:

a) espletare i servizi cui sono assegnati;

b) esercitare una attenta e continua vigilanza al fine di prevenire e reprimere le violazioni alle vigenti disposizioni legislative e regolamentari, nonché alle ordinanze inerenti le funzioni di polizia comunale, di polizia giudiziaria, di polizia stradale e di pubblica sicurezza di cui ai precedenti art. 6 e 7;

c) vigilare affinché siano tutelati l'ordine e la sicurezza pubblica, l'igiene e la salute pubblica, l'integrità ambientale;

d) prestare opera di soccorso in occasione di incidenti stradali, di calamità e disastri;

e) partecipare alle operazioni di protezione civile;

f) assolvere a compiti di informazione e di raccolta di notizie, nonché effettuare accertamenti e rilevazioni su richiesta dei competenti organi;

g) assicurare i servizi d´onore in occasione di pubbliche funzioni, manifestazioni e cerimonie pubbliche civili e religiose, e

Feierlichkeiten sowie die Ehreneskorte für das Gemeindebanner;

fornire la scorta d'onore al Gonfalone del Comune;

h) sie überwachen die ordnungsgemäße Abwicklung der öffentlichen Dienste;

h) vigilare sul buon andamento dei pubblici servizi;

i) sie sorgen für die Feststellung, die Beanstandung und die bezüglichen Zustellungen bei Übertretungen, unter Beachtung der Fristen und der Bestimmungen der Gesetze, der Verordnungen und der Anordnungen;

i) accertare, notificare e contestare le violazioni nei modi e termini prescritti dalle leggi, dai regolamenti e dalle ordinanze;

j) sie leisten den Bürgern Hilfe und Beistand und sind bei Bedarf sofort zur Stelle, wo und wann immer es verlangt wird;

j) prestare soccorso ed assistenza ai cittadini, accorrendo prontamente ovunque sia richiesta la loro opera;

k) auf Ersuchen erteilen sie Auskünfte, liefern Informationen und leisten Beistand;

k) fornire notizie, indicazioni e assistenza a chi ne fa richiesta;

l) sie wachen über die ordnungsgemäße Erhaltung der Güter und des Vermögens der Gemeinde und ahnden jede unrechtmäßige Nutzung derselben;

l) sorvegliare il patrimonio comunale per garantire la buona conservazione e reprimere ogni uso illecito ;

m) sie sorgen für die Vermeidung von Streit und Schlägereien und schreiten gegebenenfalls dabei ein, wobei sie, falls notwendig, andere Polizeiorgane anfordern;

m) prevenire e sedare risse e litigi, richiedendo, se necessario, l'intervento di altri organi di polizia;

n) sie schützen die öffentliche Ruhe und Sicherheit vor ungebührlichem Lärm, Geschrei und Belästigung;

n) tutelare la quiete e la sicurezza pubblica da rumori, schiamazzi e molestie;

o) sie leisten Minderjährigen und jedem Beistand, der sich in einer offenkundigen physischen oder psychischen Notsituation befindet, auch wenn diese durch Drogen- oder Alkoholkonsum verursacht ist;

o) prestare assistenza a minori ed a quanti versino in evidente stato di bisogno fisico o psichico, causato anche da dipendenza da droga o alcool;

p) sie unterbinden umgehend die Bettel- und die unerlaubte Ausübung von Wandertätigkeiten sowie jeder anderen, für deren Ausübung eine behördliche Ermächtigung erforderlich ist;

p) far cessare prontamente le attività di mendicità, l'esercizio abusivo di mestieri girovaghi e di ogni altra attività il cui svolgimento sia soggetto ad autorizzazione di una pubblica autorità;

q) sie nehmen innerhalb des Gemeinde-gebietes gefundene Gegenstände entgegen;

q) ricevere e prendere in consegna gli oggetti smarriti rinvenuti nel territorio comunale;

r) in ihrer Eigenschaft als Beamte der Gerichtspolizei erledigen sie, auch auf eigene Initiative folgende Aufgaben: Festhalten von Straftaten, Verhütung weiterer Folgen aus verbrecherischen Handlungen, Spuren- und Beweis-sicherung, Fahndung nach den Tätern; sie sammeln des weiteren, was der Anwendung der Strafbestimmungen dienlich sein kann;

r) quali agenti di polizia giudiziaria, anche di propria iniziativa, prendere notizia dei reati, impedire che vengono portati a conseguenza ulteriori, assicurarne le prove, ricercare i colpevoli e raccogliere quant'altro possa servire all'applicazione delle norme penali;

s) sie erstatten Meldung über jede Straftat, die ihnen irgendwie zur Kenntnis gelangt ist, auch wenn sie nur auf Antrag des

s) fare rapporto di ogni reato di cui vengano comunque a conoscenza anche quando si tratti di reato punibile a querela dell'offeso e

Geschädigten verfolgbar ist; der Bericht muss umgehend dem eigenen Kommando übergeben werden, das gegebenenfalls für die Weiterleitung an die Gerichtsbehörde sorgt.

presentare senza ritardo il rapporto al proprio Comando per l' eventuale successivo inoltro all'autorità giudiziaria;

t) sie sorgen für die ordnungsgemäße Abwicklung der Handelstätigkeit auf den Märkten und den Ausstellungen;

t) assicurare che le attività commerciali nei mercati e nelle fiere si svolgano nel rispetto della vigente normativa in materia;

u) sie unterbinden den unerlaubten Anschlag von Plakaten und deren öffentliche Verteilung sowie die Beschädigung und die Beschmierung solcher, die rechtmäßig angeschlagen wurden;

u) impedire l'abusiva affissione murale e la distribuzione pubblica dei manifesti, nonché la lacerazione o la deturpazione di quelli la cui affissione sia stata regolarmente autorizzata;

v) Gewalt darf nur bei unabdinglicher Notwendigkeit und in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen sowie bei Notwehr, um sich oder andere zu schützen und in Fällen von Notstand angewandt werden;

v) utilizzare la forza soltanto nei casi di assoluta indispensabilità e nelle fattispecie previste dalle Leggi, nonché per difendere sé stessi o gli altri per legittima difesa o per stato di necessità;

w) sie wachen über die Funktionstüchtigkeit der Verkehrszeichen und melden fallweise Beschädigungen und anderweitige Missstände;

w) vigilare sull'integrità della segnaletica stradale e segnalare eventuali deficienze funzionali della stessa.

x) sie benützen die technische Ausrüstung und die Dienstfahrzeuge für die Ausübung ihrer Obliegenheiten;

x) utilizzare le apparecchiature tecniche e i veicoli di servizio per svolgere i compiti di istituto;

y) sie berichten täglich dem Kommando über den geleisteten Dienst und über die von ihnen getroffenen Maßnahmen.

y) relazionare quotidianamente al Comando del Corpo del servizio svolto e degli atti emanati.

Art. 29
Geldbußen im Verwaltungswege

1. Die Beträge aus Geldbußen im Sinne des Art. 202 des G.D. vom 30.04.1992, Nr. 285 müssen, in der Regel, wöchentlich bei dem Gemeindeschatzmeister abgeliefert werden und, auf alle Fälle, bei einem Betrag von Euro 250,00. Die Einzahlungen müssen in einem eigenen, mit dem Sichtvermerk des Bürgermeisters versehenen Register eingetragen werden; darin müssen das Datum und die eingezahlten Beträge aufscheinen.

Art. 29
Sanzioni amministrative pecuniarie

1. Le somme derivanti da sanzioni amministrative pecuniarie previste dall'art. 202 del Decreto legislativo 30.04.92 n. 285 devono, di regola, essere versate settimanalmente alla tesoreria del comune e, comunque, quando superano l´importo di Euro 250,00. Esse vanno registrate in apposito registro, vidimato dal Sindaco, dal quale devono risultare le date nonché gli importi dei versamenti effettuati.

ABSCHNITT V
ABWICKLUNG DER DIENSTE

Art. 30
Verhalten im Dienst

1. Das Verhalten im Dienst zeichnet sich durch Korrektheit, Höflichkeit und Ausgeglichenheit aus und muss in jeder Hinsicht einwandfrei sein.
2. Die Angehörigen der Gemeindepolizei müssen sich immer vor Augen halten, dass für die immer vollkommenere Erreichung der Zielsetzungen ihres Dienstes die Mitarbeit und die Achtung der Bürger von grundlegender Bedeutung sind.
3. Nach Beendigung des Dienstes muss ihr Verhalten der Würde und dem Ansehen ihrer Funktionen entsprechen.
4. In der Ausübung des Dienstes und bei der Erledigung der zugewiesenen Aufgaben muss das Personal, gemäß den geltenden Bestimmungen und den erhaltenen Weisungen, jede Sorgfalt anwenden und dabei in der bestmöglichen Weise die Interessen der Verwaltung gegenwärtig halten und verfolgen.
5. In den Beziehungen untereinander, von jedem Rang abgesehen, gilt, im Interesse einer immer größeren Effizienz des Dienstes, der Grundsatz einer vorbehaltlosen und bereitwilligen Zusammenarbeit.
6. In den Beziehungen mit Dritten muss das Verhalten auf die Herstellung von Vertrauen und Mitarbeit zwischen den Bürgern, den Körperschaften und der Gemeindeverwaltung ausgerichtet sein.

Art. 31
Pflichten des Personals

1. Nach Maßgabe der allgemeinen Bestimmungen sind die Mitarbeiter im besonderen verpflichtet:

- das Ansehen der Verwaltung in jeder Weise hochzuhalten; es darf, weder durch Wort noch durch Handlungen, geschmälert werden;
- die von der ausgeübten Funktion verliehene Autorität für die Erreichung der institutionellen Ziele einzusetzen.

CAPITOLO V
SVOLGIMENTO DEI SERVIZI

Art. 30
Norme generali di condotta

1. Il comportamento in servizio del personale deve essere corretto, cortese, equanime, irreprensibile.
2. La collaborazione, il rispetto e la stima della collettività, fondamentale per una sempre migliore attuazione dei compiti istituzionali della Polizia Municipale, devono essere obiettivi sempre presenti.
3. Cessato il servizio, il personale deve mantenere un comportamento coerente con la dignità delle proprie funzioni.
4. Il personale deve prestare la propria opera nel disimpegno delle mansioni che gli sono affidate curando, in conformità delle norme vigenti e delle disposizioni e direttive impartitegli, con diligenza e nel miglior modo l'interesse dell'Amministrazione.
5. Nei rapporti con i colleghi, qualunque sia la loro qualifica, i dipendenti devono ispirarsi al principio di una assidua e solerte collaborazione in modo da assicurare il più efficiente rendimento in servizio.
6. Nei rapporti con i terzi, il comportamento del personale deve essere tale da stabilire fiducia e collaborazione fra cittadini, Enti e l'Amministrazione di appartenenza.

Art. 31
Doveri del Personale

1. In conformità con le norme generali, il Personale dovrà in particolare:

- non denigrare, con atti e parole, l'Amministrazione ed i suoi componenti;
- usare l'autorità derivante dalla propria funzione per il raggiungimento degli scopi istituzionali;

Art. 32
Der Gruß

1. Der Gruß ist eine Höflichkeitsbezeugung dem Bürger gegenüber mit dem das Personal aus dienstlichen Gründen in Berührung kommt. Der Gruß ist deshalb Pflicht.
2. Der Gruß ist ebenfalls Pflicht gegenüber den Vorgesetzten, den Gemeindeverwaltern sowie den Zivil- und Militärbehörden. Die Vorgesetzten haben den Gruß zu erwidern.
3. Für die Form des Grußes können je nach Fall die bei den Streitkräften üblichen Bestimmungen angewandt werden.
4. Das Personal auf Dienstfahrzeugen und jenes, das Eskortierungsdienst und Verkehrsregelung versieht, ist von der Grußpflicht entbunden.

Art. 32
Il saluto

1. Il saluto è espressione di cortesia verso il cittadino con cui il personale si incontra per motivi di ufficio e, di conseguenza è un dovere.
2. Il personale è inoltre tenuto al saluto nei confronti dei superiori gerarchici, amministratori comunali e le Autorità civili e militari. I superiori devono rispondere al saluto.
3. Il saluto a seconda del caso puó essere reso secondo le modalità previste per le Forze Armate.
4. Il Personale che opera a bordo di veicoli, quello in servizio di scorta, ovvero quello impegnato nella regolazione del traffico, è dispensato dall'obbligo del saluto.

Art. 33
Korpsgeist

1. Zusammengehörigkeitsgefühl und der Solidarität verbinden die Angehörigen der Gemeindepolizei im Hinblick auf die Erhaltung und die Steigerung seines bzw. ihres Ansehens.

Art. 33
Spirito di corpo

1. Spirito di corpo e solidarietà uniscono i membri al fine di mantenere elevato ed accrescente il prestigio del Servizio.

Art. 34
Dienstantritt

1. Jeder Mitarbeiter hat seinen Dienst zur festgesetzten Stunde bei seiner Einheit oder am vorgeschriebenen Ort anzutreten; dabei müssen die Person und die Bekleidung reinlich und die Ausrüstung in einwandfreiem Zustand sein. Nach der Uniformierung müssen die Dienstzeit und die Einzelheiten des Dienstes nachgeprüft werden.

Art. 34
Presentazione in servizio

1. Il personale ha l'obbligo di presentarsi in servizio all'ora stabilita, presso l'unità a cui è assegnato o sul posto fissato dalle disposizioni di servizio, in perfetto ordine nella persona, nel vestiario e nell'equipaggiamento prescritto. È suo dovere informarsi e controllare preventivamente l'orario, il servizio e le relative modalità.

Art. 35
Aktenzugang

1. Das Personal muss sich streng an die Bestimmungen der Verordnung halten, welche das Recht der Bürger auf Zugang zu den Verwaltungsakten regelt, nach Maßgabe des L.G. vom 22.10.1993, Nr.17, wobei besonderes Augenmerk auf die dem Zugang entzogenen Unterlagen zu richten ist.

Art. 35
Diritto d'accesso

1. Il personale si deve attenere rigorosamente alla normativa regolamentare che disciplina il diritto di accesso dei cittadini agli atti amministrativi emanate in attuazione della L.P. 22-10-1993, n° 17 con particolare attenzione agli atti esplicitamente sottratti da tale diritto;

Art. 36
Arbeitszeit und Schichtdienste

1. Die Arbeitszeit und die Schichtdienste werden mit Beschluss des Gemeindeausschusses, unter Beachtung der Personalverordnungen der Gemeindebediensteten geregelt.
2. Bei außergewöhnlichen oder besonderen dienstlichen Erfordernissen können, unter Beachtung der vertraglichen Bestimmungen, die festgelegten Arbeitsstunden erhöht und die vorgesehenen Schichtdienste geändert werden.

Art. 36
Orari e turni dei servizi

1. Le modalità, gli orari ed i turni dei servizi sono disciplinati con deliberazione della Giunta comunale nel rispetto delle apposite regolamenti del personale comunale.
2. Quando ricorrono necessità eccezionali o particolari esigenze di servizio può essere disposto che il personale presti la propria opera anche per un orario superiore a quello indicato ed in turni diversi da quelli ordinari, nel rispetto delle norme contrattuali.

Art. 37
Bereitschaftsdienst

1. Für Dienste nach der vorliegenden Verordnung und den einschlägigen Bestimmungen ist die Gemeinde, unter Beachtung der vertraglichen Bestimmungen, befugt, mit Beschluss des Gemeindeausschusses für die Angehörigen der Gemeindepolizei den Bereitschaftsdienst einzuführen und zu regeln

Art. 37
Reperibilità

1. È facoltà dell'amministrazione comunale adottare e disciplinare nel rispetto delle norme contrattuali, con apposita deliberazione della Giunta comunale, l'istituto della reperibilità per gli addetti al Servizio di polizia municipale per le necessità dei servizi previsti dal presente regolamento e dalle norme vigenti in materia.

Art. 38
Mobilität-Abstellungen-Beauftragungen-Dienstfahrten

1. Die Zuteilung des Personals zu den einzelnen Einsatzgruppen wird vom Leiter nach Anhören des Betroffenen, verfügt; dabei sind, außer den besonderen Diensterfordernissen, folgende Umstände zu berücksichtigen: die besondere Spezialisierung des Betroffenen in bestimmten Bereichen, die besuchten Weiterbildungslehrgänge, die besondere Eignung, die Fähigkeiten und das berufliche Dienstalter; es wird auch dem Erfordernis

Art. 38
Mobilitá-distacchi-comandi-missioni

1. L'assegnazione del personale ai nuclei operativi è effettuata dal responsabile, sentito il parere dell'interessato in relazione alle specifiche necessità dei servizi ed in rapporto alle specializzazioni conseguite, ai corsi di aggiornamento svolti, alle attitudini, alla capacità ed anzianità professionale ed alle esigenze di un periodico avvicendamento. L´interessato ha, comunque, possibilità di ricorrere al superiore gerarchico che decide definitivamente

einer periodischen Rotation Rechnung getragen. Der Betroffene, kann auf alle Fälle beim ranghöheren Vorgesetzten Rekurs einreichen, welcher nach Anhören des Leiters endgültig entscheidet.

sentito il responsabile.

2. Eventuelle Trennung vom Gemeindepolizeidienst ist nicht erlaubt, außer in den im nachfolgendem Absatz 3 vorgesehenen Fällen.

2. Eventuali distacchi da Servizi di Polizia Municipale non sono ammessi, salvo quanto previsto dal seguente comma terzo.

3. Der Leiter kann für die Wahrnehmung polizeilicher Dienste den Einsatz der Angehörigen des Polizeidienstes außerhalb des eigenen Gemeindegebietes verfügen.

3. Gli addetti al Servizio o Corpo possono essere impiegati fuori del territorio del Comune di appartenenza per attività inerenti il servizio su disposizione del responsabile.

4. Soll der im vorhergehenden Absatz erwähnte Einsatz zum Zwecke der gegenseitigen Verbindung, in Katastrophenfällen oder bei besonderen Anlässen für die Verstärkung der Gemeindepolizeieinheiten erfolgen, muss die Zustimmung vom Bürgermeister erteilt werden, vorausgesetzt, dass zwischen den betroffenen Gemeinden Pläne oder Vereinbarungen bestehen. Vor dem Einsatz muss der Regierungskommissär verständigt werden.

4. Qualora tale impiego sia necessario ai fini di collegamento o per prestare soccorso in caso di calamita e disastri ovvero per rafforzare altri Corpi in servizio di polizia municipale in particolari occasioni eccezionali, l’assenso dovrà essere concesso dal Sindaco dove esistano piani o accordi tra il Comune di appartenenza e l'ente fruitore e sia data previa comunicazione al Commissario del Governo.

Art. 39
Anweisungen für zeitlich begrenzte Dienste und Anweisungen für dauerhafte Dienste

1. Unter Anweisungen für zeitlich begrenzte Dienste versteht man solche, die vom Leiter für die Durchführung der einzelnen Dienste erlassen werden; sie gelten solange der betreffende Dienst ausgeführt wird.

2. Unter Anweisungen für dauerhafte Dienste versteht man solche, die vom Kommando für die Durchführung von bestimmten Arten von Diensten erlassen werden; sie gelten auf unbestimmte Zeit und bleiben in Kraft solange die Durchführung des bezüglichen Dienstes vorgesehen ist oder bis zu deren Rücknahme oder Abschaffung.

Art. 39
Consegne e ordini permanenti di servizio

1. Per consegne si intendono le prescrizioni impartite dal responsabile in ordine all'esecuzione dei singoli servizi; esse hanno validità circoscritta alla durata del servizio in relazione al quale sono state emanate.

2. Sono invece ordini permanenti di servizio le prescrizioni adottate dal Comando per l'esecuzione di determinati tipi di servizio; esse hanno durata indeterminata e conservano validità fino a quando permane la previsione del servizio cui sono collegate, o fino a revoca o successiva abrogazione.

Art. 40
Dienstverlängerung

1. Bei Notwendigkeit oder wenn es, in Folge unvorhergesehener Umstände und zwingender Gründe, es nicht anders möglich ist, kann das Personal der Gemeindepolizei verpflichtet werden, nach Ablauf der Dienstschicht bis zur Normalisierung der Lage weiterhin im Dienst zu bleiben.
2. Die Dienstverlängerung wird vom Leiter oder von dessen Stellvertreter verfügt.

Art. 40
Obblighi di permanenza in servizio

1. Quando ne ricorre la necessità o non sia possibile provvedere altrimenti, a causa del verificarsi di situazioni impreviste ed urgenti, al personale del Servizio può esser fatto obbligo, al termine del turno di lavoro, di permanere in servizio fino al cessare delle esigenze.
2. La protrazione dell'orario di servizio viene disposta dal responsabile o suo sostituto.

Art. 41
Körperliche Dienstuntauglichkeit

1. Wenn ein Angehöriger der Gemeindepolizei von der zuständigen Gesundheitsbehörde für die Ausübung bestimmter Dienste aus Gesundheitsgründen als zeitweilig untauglich erklärt wird, findet er, womöglich in derselben Funktionsebene und im selben Berufsbild, für andere Aufgaben im Rahmen der Polizeidienste Verwendung; dies während der für die Wiederherstellung der Diensttüchtigkeit unbedingt erforderlichen Zeit.
2. Wird ein Angehöriger der Gemeindepolizei als voll und endgültig dienstuntauglich erklärt, finden die einschlägigen Bestimmungen Anwendung.

Art. 41
Inidoneità fisica

1. Gli appartenenti al Servizio di polizia municipale dichiarati dalla competente autorità sanitaria temporaneamente inabili per motivi di salute ad alcuni servizi di istituto sono utilizzati, possibilmente nell'ambito della qualifica funzionale e della figura professionale rivestite, per altri compiti nell’ambito del Servizio o Corpo di polizia municipale e per il tempo strettamente necessario per il pieno recupero dell'efficienza psicofisica.
2. Nei confronti degli addetti al Servizio riconosciuti inidonei in via permanente allo svolgimento delle mansioni attribuiteli si applicano le norme in materia.

Art. 42
Verhalten im Dienst

1. Bei Unbotmäßigkeiten oder bei dienstlichen Unregelmäßigkeiten, die keinen strafrechtlich relevanten Tatbestand darstellen, und wofür keine spezifische Strafe vorgesehen ist, erteilt der Leiter einen mündlichen Verweis.
2. Wiederholen sich die erwähnten Verhaltensweisen, erstattet der Leiter schriftliche Meldung an den Gemeindesekretär für die von der Personalordnung vorgesehenen Maßnahmen.

Art. 42
Comportamento in servizio

1. Per atti d'indisciplina o mancanze nell'espletamento del servizio, che non costituiscono ipotesi di reato e per i quali non siano previste sanzioni specifiche, il responsabile richiama verbalmente l'autore.
2. Se, ció nonostante, tali comportamenti si ripetano, il responsabile informa per iscritto al Segretario Comunale per i provvedimenti di competenza previsti dal regolamento organico del personale.

ABSCHNITT VI
ZUGANG ZUM GEMEINDEPOLIZEIDIENST

Art. 43
Einstellung im Gemeindepolizeidienst

1. Soweit in den folgenden Artikeln nicht vorgesehen, erfolgen die Aufnahmen in die Planstellen des Gemeindepolizeidienstes nach den Bestimmungen der Personalordnung.

Art. 44
Besondere Voraussetzungen für den Eintritt in den Gemeindepolizeidienst

1. Für den Eintritt in den Gemeindedienst sind die von der Personaldienstordnung dieser Gemeinde vorgeschriebenen allgemeinen Voraussetzungen erforderlich; für die Aufnahme in den Gemeindepolizeidienst müssen die Bewerber, am Tag der Veröffentlichung der Wettbewerbs-kundmachung, außerdem noch folgende besondere Voraussetzungen erfüllen:
   a) Besitz des Führerscheines der Kategorie "B" ;
   b) die psycho-physische Eignung für die spezifische Verwendung;
2. Der Besitz der physischen und der psychischen Eignung ist unerlässliche Voraussetzung für die Zulassung zu den Wettbewerbsprüfungen.
3. Das Vorhandensein der physischen und psychischen Eignung wird von der Sanitätseinheit festgestellt und bestätigt.

Art. 45
Die Prüfungskommission

1. Die Zusammensetzung der Prüfungs-kommission ist von den Bestimmungen der Gemeindepersonalordnung geregelt.

CAPITOLO VI
ACCESSO AL CORPO/SERVIZIO DI POLIZIA MUNICIPALE

Art. 43
Accesso al Servizio di polizia municipale

1. Le modalità di conferimento dei posti di ruolo degli addetti al servizio di polizia municipale sono determinate per quanto non previsto nei successivi articoli dal regolamento del personale comunale.

Art. 44
Requisiti particolari per l'accesso al servizio di polizia municipale

1. Oltre ai requisiti generali per l'accesso ai posti di dipendenti comunali previsti dal regolamento organico di questo Comune, gli addetti al Servizio di polizia municipale devono essere in possesso, alla data di pubblicazione del bando di concorso, dei seguenti requisiti particolari:
   a) la patente di guida di categoria "B";
   b) l'idoneità psico-attitudinale allo specifico impiego;
2. Il possesso delle idoneità fisico e psico-attitudinale costituiscono entrambe requisito imprescindibile per poter sostenere le prove concorsuali.
3. Il possesso dei requisiti fisici è psico-attitudinali viene attestato dall’U.S.L.

Art. 45
Commissione Giudicatrice

1. Per quanto concerne la composizione della commissione giudicatrice si rimanda alla disposizione contenuta nel regolamento per il personale comunale.

Art. 46
Ausbildung und berufliche Weiterbildung

1. Nach den von der Verwaltung auf Vorschlag des Leiters erlassenen Weisungen müssen die Angehörigen der Gemeindepolizei mit Fleiß und Ausdauer folgende Lehrgänge besuchen:
   a) Ausbildungslehrgänge für das neu eingestellte Personal; diese sind während der sechsmonatigen Probezeit zu besuchen;
   b) Lehrgänge für berufliche Weiterbildung, für Spezialisierung und für Fort- und Weiterbildung für das bereits pragmatisierte Personal.
2. Der Besuch der im vorhergehenden Absatz erwähnten Lehrgänge und das bezügliche Endergebnis können bei nachfolgenden Wettbewerben als Titel bewertet werden.
3. Unter Berücksichtigung der Dienster-fordernisse plant der Leiter den Besuch seitens der Angehörigen der Gemeindepolizei von Aus-, Fort- und Weiterbildungslehrgängen, welche von dieser Gemeindeverwaltung oder von anderen öffentlichen oder privaten Institutionen veranstaltet werden. Der Leiter unterbreitet der Verwaltung die bezüglichen Vorschläge.
4. Die erfolgreiche Teilnahme an den vom Artikel 10 des L.G. vom 10.11.1993, Nr. 21 vorgesehenen Berufsbildungslehrgängen kann, nach Maßgabe des Artikel 7, Buchstabe f) des zitierten Landesgesetzes, als Titel bei den für die Aufnahme in den Gemeindepolizeidienst auszuschreibenden Wettbewerben gewertet werden sowie ebenfalls für den Aufstieg in der Laufbahn.

Art. 46
Formazione ed aggiornamento professionale

1. Secondo le modalità stabilite dall'amministrazione comunale, su proposta del responsabile, gli addetti al Servizio di Polizia Municipale sono tenuti a frequentare, con assiduità e diligenza, specifici corsi:
   a) di formazione professionale, entro i primi sei mesi di prova, per il personale di nuova assunzione;
   b) di qualificazione, di specializzazione e di aggiornamento per il personale già in servizio di ruolo.
2. La frequenza ai corsi ed il relativo risultato finale conseguito possono essere valutati quale titoli del successivo concorso bandito.
3. Il responsabile, tenuto conto delle esigenze di servizio, programma e propone all'amministrazione comunale la frequenza da parte degli addetti al Servizio a corsi di formazione, perfezionamento e di aggiornamento professionale organizzati da questa amministrazione comunale o da altri soggetti pubblici e privati.
4. L'intervenuta partecipazione con profitto ai corsi di formazione al lavoro di cui all'articolo 10 della L.P. 10.11.1993, n. 21 costituiscono titolo valutabile nei concorsi a bandirsi per il reclutamento del personale della Polizia Municipale come previsto dall'art. 7 lett. f) della predetta Legge, nonché per la progressione di carriera.

Art. 47
Ärztliche Untersuchungen

1. Zwecks Gewährleistung der physischen und psychischen Diensttauglichkeit des pragmatisierten Personals verfügt die Gemeindeverwaltung jährliche ärztliche Untersuchungen durch die zuständige Gesundheitsbehörde.

Art. 47
Visite mediche

1. Per il personale già in servizio di ruolo l'amministrazione comunale provvede al fine di garantire l'idoneità fisico e psico-attitudinale delle visite mediche annuali presso la struttura sanitaria pubblica competente.

Art. 48
Zwischengemeindliche Zusammenarbeit

1. Die Gemeinde fördert den Abschluss von Vereinbarungen mit anderen Gemeinden, laut welchen, zur Erreichung gemeinsamer Ziele, gegenseitig Personal und Einsatzmittel zeitweilig zur Verfügung gestellt werden. Sie fördert überdies die Bildung eigener Verbände für die Führung des Gemeindepolizeidienstes, wie es vom Artikel 2 des L.G. vom 10.11.1993, Nr. 21 vorgesehen ist.

Art. 48
Collaborazione fra i Comuni

1. Il Comune favorisce l’intesa con altre Amministrazioni comunali per la reciproca utilizzazione temporanea di personale e mezzi operativi per il conseguimento di obiettivi comuni nonché la costituzione di appositi consorzi di Polizia Municipale come previsto dall'art. 2 della L.P. 10 novembre 1993 n. 21.

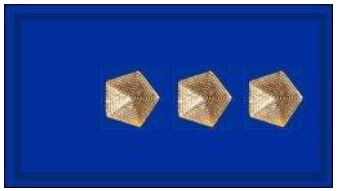
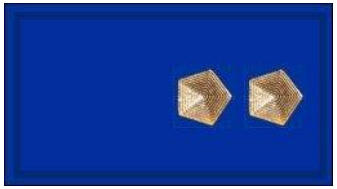
Art. 49
Übergangsbestimmung

1. Grundsätzlich innerhalb von zwei Jahren nach Inkrafttreten dieser Verordnung sorgt die Gemeinde für die Einführung der von der genannten Verordnung vorgesehenen Uniformen, Dienstgradabzeichen und Erkennungsabzeichen.

Art.49
Norme transitorie

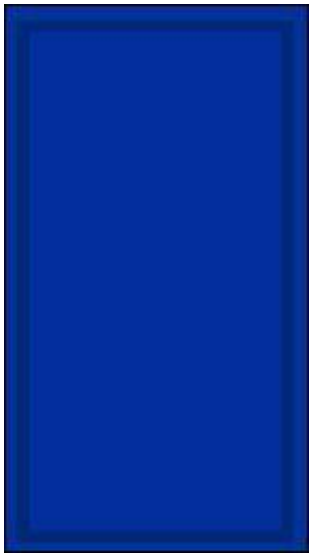
1. Il Comune in linea di massima entro due anni dall'entrata in vigore del presente regolamento provvede ad adottare le uniformi ed i distintivi di grado e di riconoscimento in esso previsti.

DIENSTGRADE – GRADI DI SERVIZIO

1. Kategorie 5. Gehaltsebene	2. Kategorie 5. Gehaltsebene	3. Kategorie 6. Gehaltsebene	4. Kategorie 7. Gehaltsebene	5. Kategorie 8 Gehaltsebene
				
				

1.Kategorie:

- Winkel in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein schwarzes Band.
- Baffi in oro su fondo blu e sul beretto un soggolo nero semplice.



(0 – 5 Dienstjahre)

(6– 10 Dienstjahre)

(11 – 15 Dienstjahre)

(16 – 20 Dienstjahre)

2.Kategorie:

- Gleis in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein schwarzes Band.
- Binario in oro su fondo blu e sul beretto un soggolo nero semplice.

(21 – 25 Dienstjahre)

(26 – 30 Dienstjahre)

(über 31 Dienstjahre)

3.Kategorie:

- Rombus, fünfeckig in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein goldenes Band, in der Mitte einen schwarzen Streifen und mit den entsprechenden Ringen.
- Rombo a cinque punte in oro su fondo blu e sul beretto un soggolo in oro con in mezzo una striscia nera con i relativi anelli.

(0 – 5 Dienstjahre)

(6– 10 Dienstjahre)

(11 – 15 Dienstjahre)

(über 16 Dienstjahre)

4.Kategorie:

- Sterne, sechszackig in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein goldenes Band mit den entsprechenden Ringen.
- Stella a sei punte, in oro su fondo blu e sul beretto un soggolo in oro con i relativi anelli.

(0 – 5 Dienstjahre)

(6 – 10 Dienstjahre)

(über 11 Dienstjahre)

5.Kategorie:

- Turm und Sterne, sechszackig in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze eine doppelt-gedrehte goldene Schnur mit den entsprechenden Ringen.
- Torre e Stella a sei punte, in oro su fondo blu e sul beretto un soggolo doppio cordoncino con treccia in oro con i relativi anelli.

(0 – 5 Dienstjahre)

(6 – 10 Dienstjahre)

(über 11 Dienstjahre)

CARATTERISTICHE DELLE UNIFORMI
BESCHAFFENHEIT DER UNIFORMEN

UNIFORME INVERNALE DI BASE
WINTERUNIFORM

Copricapo
berretto rigido con calotta bianca e visiera in cuoio nero; rifinito con fascia blu millerighe per sottufficiali e graduati e con greca per ufficiali; con foderina inter-cambiabile, soggolo con eventuali distintivi di grado e stemma del comune delle misure 3 cm di largehzza e 4 cm di altezza.

Kopfbedeckung
Steife Mütze mit weißem Oberteil und Schild aus schwarzem Leder; verbrämt mit feingestreifter blauer Kordel für Unter-offiziere und Dienstgrade und Mäander-band für Offiziere; mit auswechselbarer Schutzhülle; Kinnband mit fallweisen Dienstgraden und Gemeindewappen (Maße: Breite 3 cm, Höhe 4 cm).

Giacca
tessuto pesante in cordello a pura lana colore blu notte ad un petto con quattro bottoni dorati e risvolti con alamari al bavero; quattro tasche a soffietto con pattina e bottoncino di cui due piccole al petto e due grandi alle falde laterali; spacco posteriore; spalline con distintivi di grado cucite entro l'attaccatura della manica da un lato e fermate con un bottone di metallo dall'altro; distintivo di servizio applicato alla tasca sinistra sul petto.

Rock (Jacke)
Fester Stoff aus reiner Wolle, vereinreihigt mit vier goldfarbenen Knöpfen und Aufschlägen mit Spiegeln am Kragen; vier Falttaschen mit Klappe und Knöpfen (zwei kleine Falttaschen an der Brust und zwei große Falttaschen an den Seiten); Schlitz am hinteren Rockteil; Schulterklappen mit Dienstgradabzeichen, die auf der einen Seite am Ärmelansatz angenäht sind und auf der anderen Seite mit einem Metallknopf befestigt sind; Dienstab-zeichen an der linken Brusttasche.

Pantaloni
dello stesso tessuto e colore della giacca, senza risvolti e senza bande.

Hosen
Aus demselben Stoff und in derselben Farbe wie der Rock, ohne Aufschläge und ohne Streifen.

Gonna-pantaloni
dello stesso tessuto e colore della giacca, lunghezza tale da coprire il ginocchio.

Hosenrock
Aus demselben Stoff und in derselben Farbe des Rockes; der Hosenrock muß das Knie abdecken.

Cappotto
tessuto pesante di pura lana colore blu notte a doppio petto con collo aperto; bavero rivoltato con alamari; doppia fila di bottoni dorati; due

Mantel
Fester Stoff aus reiner Wolle - Farbe nachtblau und doppelreihig, oben offen; aufgeschlagener Kragen mit Spiegeln;

tasche con pattina;

zwei Reihen goldfarbener Knöpfe; zwei Taschen mit Klappe;

martingala a due bottoni e spacco posteriore; spalline con distintivi di grado cucite entro l'attaccatura della manica da un lato e fermate con bottone di metallo dall'altro.

Rückenspange mit zwei Knöpfen und Schlitz am hinteren Teil des Mantels; Schulterklappen mit Dienstgradabzeichen, die an der einen Seite am Ansatz des Ärmels angenäht und an der anderen Seite mit einem Metallknopf festgemacht sind.

Impermeabile
lungo, di colore blu notte; con carrè sovrapposto; cintura e cappuccio stacca-bili; bottoni di colore scuro; tessuto di nylon doppio resinato oppure gore-tex.

Regenmantel
Lang, Farbe Nachtblau mit aufgenähten Schulterklappen; Gürtel und Kapuzze abnehmbar; unkelfarbene Knöpfe; Stoff in doppeltem Nylon, harzimprägniert oder gore-tex.

Scarpe
in pelle nera, liscie, con suola in cuoio e gomma.

Schuhe
Aus schwarzem Leder, glatt, Sohlen aus Leder und Gummi.

Stivaletti
in pelle nera con suola in cuoio e gomma.

Schaftstiefel
aus dunklem Leder, Sohle aus Leder und Gummi.

Calze
di lana, colore blu notte, lunghe al ginocchio.

Strümpfe (Socken)
aus Wolle, Farbe Nachtblau, Länge bis zum Knie.

Cravatta
blu notte

Kravatte
Farbe Nachtblau

Camicia
di cotone, colore celeste, a maniche lunghe, modello classico.

Hemd
Aus Baumwolle, Farbe Hellblau, Ärmel lang, klassisches Modell.

Maglione
di lana colore blu notte, con spalline, con scollatura a V, rinforzi alle spalle e toppe ai gomiti in tessuto.

Pullover
aus Wolle, Farbe Nachtblau, mit Schulterklappen und V-förmigem Ausschnitt, an den Schultern verstärkt und Stoffauflage an den Ellebögen.

Dolcevita
colore bianco, misto lana.

Dolcevita
Farbe weiß, nicht aus reiner Wolle.

Guanti
in lana bianca e in pelle neri.

Handschuhe
weiß in Wolle und schwarz in Leder.

Giacca vento
colore blu notte, tessuto in gore-tex, con imbottitura staccabile; taschino al lato sinistro del petto con patta fermata con bottone a pressione e due tasche inferiori con patta

Windjacke
Farbe Nachtblau, Stoff in gore-tex mit abnehmbarer Futterung; Tasche links in Brusthöhe mit Klappe und Druckknopf; zwei Taschen an den unteren Seiten mit

fermata con bottoni a pressione;

spalline cucite entro l'attaccatura della manica da un lato e fermate con bottone a pressione dall'altro; finiture in materiale rifrangente colore bianco.

Berretto
tipo "finmark" imbottito con copri-orecchie, colore bianco, in tessutto imper-meabile e stemma di polizia municipale.

Doposci
in pelle nera.

Stivali
in gomma colore nero.

Klappe und Druckknopf;

Schulterklappen an einer Seite am Ansatz des Ärmels angenäht und an der anderen Seite mit Druckknopf befestigt. Verbrämungen aus weißen reflektierenden Material.

Mütze "finmark"
mit Ohrenschützern gefüttert, Farbe weiß, aus undurchlässigem Stoff, rund mit Gemeindepolizeiwappen.

Aprésci
aus schwarzem Leder.

Stiefel
aus Gummi, Farbe schwarz.

UNIFORME ESTIVA DI BASE
SOMMERUNIFORM

Copricapo
della stessa foggia della divisa invernale.

Giacca-Pantaloni
colore blu notte, tessuto fresco di lana, della stesssa foggia della divisa invernale.

Camicia
di cotone, colore celeste, a maniche corte.

Calzature
di pelle colore nero, suola in cuoio.

Cravatta
blu notte.

Calze
di cotone, colore blu notte.

Guanti
di cotone, colore bianco.

Impermeabile
di cotone blu notte, con carrè sovrapposto, cintura e cappuccio staccabili; tessuto in nylon leggero.

Maglione
in misto lana, colore blu notte con spalline, con scollatura a V, rinforzi alle spalle e toppe ai gomiti in tessuto.

La divisa estiva costituita da giacca e pantalone di tessuto leggero può essere indossata: senza giacca, con camicia celeste a maniche corte, distintivo di servizio applicato al petto sul taschino sinistro.

Kopfbedeckung
in derselben Ausführung wie bei der Winteruniform.

Rock-Hosen
Farbe Nachtblau, leichter Wollstoff, Ausführung wie bei der Winteruniform.

Hemd
aus Baumwolle, Farbe hellblau, Ärmel kurz.

Schuhe
aus schwarzem Leder mit Ledersohle.

Kravatte
Farbe Nachtblau

Socken
Baumwolle, Farbe Nachtblau

Handschuhe
Baumwolle, Farbe weiß.

Regenmantel
Baumwolle, Farbe Nachtblau mit Schulterklappen, Gürtel und Kapuzze abnehmbar, Stoff aus leichtem Nylon.

Pullover
nicht aus reiner Wolle, Farbe Nachtblau mit Schulterklappen, V-förmiger Auschnitt mit Verstärkung an den Schultern und Stoffauflagen an den Ellebögen.

Die Sommeruniform besteht aus Rock und Hose aus leichtem Stoff und kann ohne Rock, mit kurzärmeligem hellblauen Hemd und Dienstabzeichen an der linken Brusttasche getragen werden.

DIVISA PER IL SERVIZIO MOTOMONTATO DI BASE
UNIFORM BEIM MOTORISIERTEN DIENST

La stessa di quella ordinaria estiva ed invernale con le seguenti varianti:

Copricapo
basco di colore blu notte.

Pantaloni
alla cavallerizza, di colore blu notte, dello stesso tessuto della giacca.

Casco
colore bianco, di materiale idoneo alle norme di sicurezza, con piccola visiera e sottogola; da usarsi esclusivamente durante lo svolgimento del servizio motociclistico;

Stivali
tipo polstrada.

Guanti
in pelle nera, alla moschettiera.

Maglione
in lana, colore blu notte, con girocollo.

Giacca tecn.
in pelle, colore nero, con imottitura; bavero rivoltato con alamari; spalline cucite entro l'attaccatura della manica da un lato e fermate con un bottone dall'altro; due tasche al petto con patta fermate con bottoni a pressione e due tasche alle falde fermate con bottoni a pressione; chiusura con lampo e bottoni a pressione; maniche con linguette e impunture dotate di polso interno in maglia.

Sie ist dieselbe wie die Sommer- bzw. Winteruniform mit den folgenden Besonderheiten:

Kopfbedeckung
Flach, Farbe Nachtblau

Hosen
Reithosen, Farbe Nachtblau, im selben Stoff wie der Rock.

Sturzhelm
Farbe weiß, das Material muß den Sicherheitsbestimmungen entsprechen; mit kleinem Schild und Kinnband; ausschließlich während des Dienstes auf Motorrad zu tragen.

Stiefel
Nach Art der Straßenpolizei

Handschuhe
aus schwarzem Leder, nach Musketierart

Pullover
aus Wolle, Farbe Nachtblau, mit Rollkragen.

Kälteschutzjacke
aus Leder, Farbe schwarz, mit Fütterung; aufgeschlagener Kragen mit Spiegeln; Schulterklappen an der einen Seite am Ärmelansatz angenäht und an der anderen Seite mit Druckknopf befestigt; zwei Brusttaschen mit Klappe und Druckknopf sowie zwei Seitentaschen mit Druckknopf; schließbar mit Reißverschluß und Druckknöpfen; Ärmel mit Laschen und Steppnähten, innerer Ärmelbund gestrickt.

OGGETTO DI CORREDO
AUSRÜSTUNG

Fischietto
con catenella in metallo

Pfeife
an Metallkettchen.

Corpetti rinfrangenti

Ärmellose, reflektierende Westen

Manicotti rifrangenti

Reflektierende Manschetten

Copriberretto rifrangente

Reflektierender Mützenüberzug

Cinturone
bianco, in pelle, con spallacci

Koppelriemen
weiß, aus Leder mit Schulterriemen

Borsello
bianco, in pelle, da portare a tracolla

Tasche
weiß, aus Leder, umgehängt zu tragen.

Distint. spec.
tubolari per gradi.

Besondere Abzeichen
Stoffbinden für Rangabzeichen.

Tesserino di riconoscim.
plastificato con foto, di cm 10,5 per 6,5, contenente i seguenti dati: indicazione dell'ente di apartenenza, stemma del comune, scritta "Polizia Municipale", numero di matricola, grado e dati anagrafici. Sul retro del tesserino devono essere indicati:

a) il decreto di riconoscimento della qualifica di agnete di P.S.;
b) la qualifica di agente o di ufficiale di P.G.;
c) gli estremi della autorizzazione al porto d'armi;
d) il gruppo sanguigno.

Dienstausweis
Plastifiziert mit Lichtbild, in den Maßen cm 10,5 x 6,5, mit folgenden Angaben: Zugehörigkeitsgemeinde, Gemeindewappen, Beschriftung "Gemeindepolizei", Stammrollen-nummer, Dienstgrad und Angaben zur Person. Auf der Rückseite des Ausweises sind folgende Daten anzuführen:

a) Dekret über die Anerkennung der Eigenschaft als Sicherheitsbeamter;
b) die Eigenschaft als Gerichtspolizeibeamter oder als Gerichtspolizeioffizier;
c) die Ermächtigung zum Tragen von Waffen;
d) die Blutgruppe.

Alamari
di colore oro, con stemma del comune delle misure di 1,5 cm di larghezza e 2 cm di altezza.

Spiegel
goldfarben mit Gemeindewappen mit den Maßen von 1,5 cm Breite und 2 cm Höhe.

Distintivo di servizio
in metallo, come da disegno sottostante, largo 5 cm, alto 5,7 cm, di colore oro con scritte nere; recante al centro lo stemma del comune. Sopra lo stemma è indicato il nome edi il grado dell'addetto. A circondare lo stemma la scritta Polizia Municipale (denominazione del Comune) Gemeindepolizei (Angabe der Gemeinde)

Dienstabzeichen
aus Metall, rund, Durchmesser 5 cm, goldfarben mit schwarzer Schrift; im Zentrum das Gemeindewappen. Über dem Gemeinde-wappen die Stammrollennummer und um das Gemeindewappen und die Stammrollen-nummer die Beschriftung Gemeindepolizei (Angabe der Gemeinde)

ALLEGATO C
ANLAGE C

AUTOMEZZI
AUTOFAHRZEUGE

Automezzi:

colore di base bianco.

fascia laterale di cm 20 di altezza di colore "bleu Francia", con scritta in bianco "Polizia Municipale" e "Gemeindepolizei", detta fascia sarà in materiale vinilico autoadesivo, retroriflettente. Sulle parti anteriori delle fasce laterali va inoltre apposto lo stemma del comune.

parabrezza e lunotto posteriore recante la scritta "Polizia Municipale" e "Gemeindepolizei" in versione orizzontale a lettere bianche; di materiale come sopra. L'altezza della fascia adesiva sarà di cm 8 - 10 a seconda del modello di automezzo.

sul cofano posteriore a destra della targa, un rettangolo di cm 16 di altezza e cm 30 di lunghezza, di perimetro azzurro, con la scritta in azzurro, su tre righe "Polizia Muni-cipale - Gemeindepolizei" e nome del Comune di appartenenza. A sinistra della targa, in colore azzurro, racchiusao in un rettangolo di cm 10 di altezza e cm 20 di lunghezza, il numero di riconoscimento dell'auto-mezzo.

sulle parti anteriori delle fiancate un rettangolo di cm 20 di lunghezza e cm 10 di altezza, diviso in due triangoli recanti: la denominazione e lo stemma

Autofahrzeuge

mit Grundfarbe weiß.

An den Längsseiten ein Streifen (Höhe 20 cm), Farbe "bleu Francia", mit der Beschriftung in weiß "Gemeindepolizei" und "Polizia Municipale"; der genannte Streifen ist aus Vinylmaterial, selbstklebend, rückreflektierend.

Windschutzscheibe und Rückscheibe mit der Beschriftung "Gemeinde-polizei" und "Polizia Municipale", waagrecht am Grund mit weißen Buchstaben angebracht; und in obigem Material. Die Höhe des selbstklebenden Streifens beträgt cm 8 - 10 je nach Automodell.

auf dem rückwertigen Kofferraum und an der rechten Seite der Kenntafel wird ein Viereck (16 cm hoch und 30 cm lang) angebracht, blau umrandet und mit der Beschriftung in Blau, auf 3 Zeilen "Gemeindepolizei - Polizia Munici-pale " mit dem Namen der Zugehörigkeitsgemeinde. An der linken Seite der Kenntafel, in blau, innerhalb eines Viereckes (Maße 10 cm Höhe und 20 cm Länge) die Kennummer des Fahrzeuges.

Am vorderen Teil der Seitenwände ein Viereck (Maße 20 cm lang und 10 cm hoch) unterteilt in zwei Dreiecke mit je folgenden Angaben:

del Comune di appartenenza e il numero di ricono-scimento dell'automezzo.

dispositivi di segnalazione visiva a luce lampeggiante bleu e acustica bitonale;

i sistemi di segnalazione per auto-mezzi ai fini della sicurezza devono essere realizzati con maeriali aventi proprietà fisiche della fluorescenza e della rifrangenza tali da determinare una soglia di richiamo dell'attenzione, fondamentale per la sicurezza (sia di giorno che di notte e nelle ore di transizione alba, tramonto, etc.) comunque in tutte le condizioni di scarsa luminosità ai sensi dell'art. 133 del DPR 420/1959, delle circolari Ministeriali.

N.B. - I colori bianco e "bleu Francia", saranno rispettivamente corrispondenti ai numeri: n. 13150 per il bianco e n. 580-75 per il "bleu Francia", della scala dei colori.

der Name und das Wappen der Zugehörigkeitsgemeinde sowie die Kennnummer des Fahrzeuges.

Signalanlage: Auf Sicht mit blauem Blinklicht und akustisch mit zwei Klanghupe.

Für die Sicherheit der Fahrzeuge muß die Signalanlage mit fluräszierendem und reflektierendem Material ausge-führt werden, um sei es bei Tag als auch bei Nacht sowie in den Übergangsstunden der Morgen- und Abenddämmerung und in allen die sichtbeschränkenden Situationen eine angemessene Wahrnehmungs-schwelle gewährleistet werde; dies nach Maßgabe des Art. 133 des D.P.R. Nr. 420/1959 und der in einschlägigen Ministerialerlässe.

Zur Beachtung - die Farben weiß und "bleu Francia" entsprechen jeweils den Nummern 13150 für die Farbe weiß und der Nummer 580-75 für die Farbe "bleu Francia" der Farbenskala.

MOTOMEZZI
MOTORRÄDER

Motomezzi

colore di base bianco;

parafanghi con fascia laterale longitudinale di colore "bleu Francia";

parabrezza con riportata in colore "bleu Francia" la scritta "Polizia Municipale" e "Gemeindepolizei";

sul vano portaoggetti è apposta fascia di colore "bleu Francia", con ripor-tata la scritta "Polizia Municipale" e "Gemeindepolizei" in colore bianco, detta fascia di dimensioni in rapporto di 1/3 dell'altezza del vano steso, in materiale vinilico retrorifelttente, autoadesivo;

sotto la fascia apposta sul vano portaoggetti è situato un rettangolo di dimensioni di cm 20 di larghezza e cm 10 di altezza, diviso in due triangoli, recanti la denominazione e lo stemma del Comune di apparte-nenza, e il numero di riconoscimento dell'automezzo;

dispositivi di segnalzione visiva a luce bleu lampeggiante e acustica di tipo bitonale;

N.B. - i colori bianco e "bleu Francia" saranno corrispondenti rispettiva-mente ai numeri n° 13150 per il bianco e n° 580-75 per il "bleu Francia", della scala dei colori.

Motorräder

Grundfarbe der Motorräder weiß;

Kotschützer mit seitlichem Längsstreifen in der Farbe "bleu Francia".

Windschutzscheibe mit der Beschriftung in "bleu Francia" "Gemeindepolizei" und "Polizia Municipale";

Am Geräte- und Werkzeugträger wird ein Streifen in "bleu Francia" mit der weißen Beschriftung "Gemeinde-polizei" und "Polizia Municipale" angebracht; der Streifen entspricht einem Drittel der Höhe des Geräte- und Werkzeugträgers, muß in Vinyl-material ausgeführt und rückreflek-tierend sein sowie selbstklebend sein;

Unter dem Streifen auf dem Geräte- und Werkzeugträger wird ein Rechteck mit den Ausmaßen von cm 20 Breite und cm 10 Höhe angebracht; dieses wird in zwei Dreiecke eingeteilt, in denen der Name und das Wappen der Zugehörigkeitsgemeinde und die Kennnummer des Fahrzeuges angebracht sind;

Signalanlage: auf Sicht mit blauem Blinklicht und akustisch mit zwei Klanghupe.

Zur Beachtung - die Farben weiß und "bleu Francia" entsprechen jeweils den Nummern 13150 für die Farbe und der Nummer 580-75 für die Farbe "bleu Francia" der Farbenskala.

Anlage / Allegato D

Gemeinde Neumarkt
Gemeindepolizei

Comune di Egna
Polizia Municipale

Foto

Ausweis/Tessera	**Nr. - Datum/data**
Inhaber/Titolare	**Name** **Nome**
Geboren/Nato	**Datum/data**
Dienstgrad/Grado	**Polizeibeamte** **Ag. Polizia**

Der Bürgermeister – Il Sindaco